EILANDSRAAD VAN ARUBA
Notulen 1976 No. 2

N O T U L E N
Van de Openbare vergadering van de Eilandsraad
op donderdag 29 Januari 1976, des morgens om 9.00 uur.

Behandeld Onderwerp
1. "Verslag van de delegatie naar Colombia en Costa Rica"

VOORZITTER: F.J.Tromp, Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SECRETARIS: A.J.Booi, Secretaris van het Eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: H.Angela, Mej. G.Bareño, P.Bislip, C.B.Boekhoudt, F.H.Croes, G.F.Croes, J.Croes, M.Croes, R.H.Richardson, Mej. F.M.Frank, J.R.Frank, R.V.Henriquez, P.P.Kelly, R.H.Lacle, D.I.Leo, J.D.v/d Linde, C.E.Odor, C.Pieters, S.A.Spanner, G.P.Trinidad, D.Tromp, alsmede Gedeputeerden M.D.Gomez, N.O.Oduber.

Om 9.25 des morgens opent de Voorzitter de Vergadering.

DE VOORZITTER: Mi ta habri e reunion publico di Eilandsraad di Aruba, y mi ta yama boso nan tur un cordial bonbini.
Mi ta pasa pa e promer punto di agenda,
Agenda punt 1. Verslag van de delegatie naar Colombia en Costa Rica.
De sprekerslijst is geopend, y mi ta pasa palabra pa Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Promer cu nos bay over Sr. Presidente mi kier a bin cu un punto di orden.
Mi ta mira den fractiekamers, mi no sa fractiekamers, pero un fractiekamer tin rechercheurs presente y esaki no a worde haci a peticion di nos banda nos lo desea............

DE VOORZITTER: Sr. Croes prome cu bo sigi, esaki no ta un punt van orde, esaki ta pa orde di e vergadering, dus mi no ta stel e aan de orde, mi kier "Kome" bo "tegenmoet" bisando bo cu no tin ningun rechercheur den e fractiekamer.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, awe nos a bini hunto a peticion di nos fraccion, pa nos duna un relato di e mision cu a tuma lugar pa Colombia y Costa Rica dia 11 di Januari te dia 16 di Januari. A forma parti di tal mision, Diputado Daniel Leo, Sr. Efraim de Kort, mi persona, e Oficial di Gobierno di Dept. di Informacion, Sr. Tico Kuiperi.
E mision aki a worde haci den e cuadra di e mocion di Eilandsraad pa asina hiba a cabo e informaciones nan of pa participá na e diferente autoridades di diferente paisnan e deseo di e pueblo di Aruba, cu a worde expresá dia 3 di agosto 1973, y dia 25 di April 1975, pa mi no menciona e Manifestacion di 1973, y e marcha di Libertad 1975.

Aya Sr. Presidente, pa cuminsa e delegacion a bay Colombia, y nos a haya un entrevista cu e Presidente di Colombia Sr. Alfonso Lopez Michelsen.
E persona aki un persona tratable a demostrá di ta bon na altura di e acontecimientonan politico aki na Aruba.
Nos a deliberá ariba diferente terreno nan pero e parti politico tabata e topico mayor y ey nos a expresá cu e pueblo di Aruba ta aspirando pa haya su independencia y despues di su independencia nos ta tratando pa di awor caba e cooperacionnan necesario pa e reconocimiento di Aruba den e fila di paisnan Soberano, e reconocimiento di Aruba den e Organisacion di Estadonan Americano y ademas cu nos por yega na pactonan bilateral pa nos por garantizá e progreso cu Aruba conocé awe, pa nos mantené pues mas tanto cu ta posibel e standard di bida cu nos pueblo ta custumbrá cu ne.

Ademas nos a expresá di tin negociacionnan ta andando cu Venezuela y cu pa parti di Venezuela a worde primintí cu Aruba su delimitacion di e plataforma continental entre Aruba y Venezuela lo worde reglá satisfactoriamente prome cu e Independencia di Aruba.
Esaki ta en coneccion cu e deliberacion of e informacion cu Presidente di Colombia a duna nos ariba e terreno aki na unda e la demostrá cu e ta completamente na altura di e conflicto existente.
Nada naturalmente no ta straño pa motibo cu nan tambe ta encontrá nan mes den un dificultad similar cu Venezuela.

Nos a papia tambe cu e Presidente di Colombia ariba institucion Namucar esey ta un Naviera den Caribe,"Naviera Multinacional Caribense", den cual Colombia tambe lo participa y cu proveí den un comunicacion máritima pa asina purba trece mas intercambio comercial entre paisnan di e islanan den Cuenca di Caribe.

Y e persona aki a duna nos e recomendacion pa almomento cu nos ta na Costa-Rica, pa tuma contacto cu e Secretario permanente aya, pa duna di conocé e aspiracion di nos pueblo y deseo també pa por worde incorporá den tal institucion.

Nos a intercambia ariba e posibilidades comercial entre Colombia y Aruba muy en principal ariba e suministro di alimentos, na unda cu Colombia tin un mercado pa nos of tin productos pa nos na prijsnan sumamente favorable, pero ta pa motibo di eficiencia den cominicacion Aruba no ta yega na probecho di esaki y unda cu awé mayor parti di nos alimentos ta worde importá sea di Estados Unidos of di Europa y unda ta worde expresá cu te hasta e mesun productonan ta sali for di Colombia tin di haci un viaha te Europa promer cu nan bini back sea enlatá aki den e mesun vecindario.

Aki riba nos a continua despues cu e Ministro di Agricultura, Sr. Rafael Pardo Vuelvas. E persona aki ya un persona conocí cu cierto lazonan di amistad cu nos Diputado di Agricultura, cu tambe a sigi desaróyá ariba e terreno aki, ariba terreno di comunicacion, e terreno di sumistro di alimentos, pero tambe ela primintí di duna al momento cu Aruba ta deseá, cooperacion ariba e terreno di agricultura.

Ademas di e Ministro di Agricultura nos a bishitá tambe e Ministro di Comunicaciones, Fernando Gaviria Gadavit.
E ministro aki nos a informa di mañan cu nos ta Soberano, nos no sá con e comunicacionnan lo keda, nos no sa al momento con e asunto aki lo worde

cu e Gobierno Central, pero en todo caso nos a expresá nos deseo na e Ministro aki, pa nos por yega na deliberacionnan y dependiente naturalmente di e deliberacionnan cu nos lo bai hiba cu Gobierno Central y cu Hulanda, envista di nos comunicacion, no solamente comunicacion maritima, aerea pero tambien telecomunicacion pa nos por yega na proveí, na biní cu e provisionesnan necesario pa Aruba mantené su comunicacion Internacionalmente den tur sentido di palabra.

Ademas di e ministro di Comunicacion nos a bishitá e vice-ministro di Relaciones Exteriores Dr. Carlos Borda Mendoza, cu tabata completamente na altura di Aruba su aspiracion y te hasta nan tabata planeá caba, pa un delegación keriendo cu Aruba su Soberanía lo a worde festehá 18 di Maart 1976, pa manda un delegacion.
En todo caso tanto e presidente di Colombia, como e departamento di Relaciones Exteriore , a primintí cu al momento cu Aruba ta manda invitacion pa celebrá e fecha di su independenciá cu nan na alto nivel lo manda delegacion pa presenciá e manisfestacion of e celebracion aki.

Finalmente na Colombia e delegacion a haci un bishita na e Director di Protocolo Sr. Ernesto Torres Diaz pa gradicié pa tur e contractonan cu ela haci den breve tempo pa nos por a yega den un plazo masha cortico na tanto citas. Tambe palabra di gratitud publicamente ta bay na e Consul di Colombia aki na Aruba kende a pone e contactonan y cu a haci tur lo necesario pa e mision aki a bira un éxito y nos por mira cu gran satisfaccion back ariba tal mision y awor na momento cu e rapport worde entregá na Bestuurscollege ta un cuestion di Follow-up ariba diferente terrenonan.
Despues Sr. Presidente nos a continuá pa Costa Rica.
Na Costa Rica nos a worde ricibí den un ambiente masha amistoso, unda cu e personanan cu a bin ricibí e delegacion a expresá nan cordialidad no pa cu e delegacion só sino pa cu e pueblo di Aruba.
Nos a bishitá na Costa Rica e Presidente di e Republica, Sr. Daniel Oduber, aya na Colombia Daniel Oduber.
E Presidente aki Sr. Presidente a duna tur clase di cooperacion.
Siendo Personanan hopi atareá, nos semper den nos cita nan nos ta tratá di hiba e mensahé y mantené nos al grano pa no desvía demasiado y pa no tuma demasiado tempo di e autoridad nan aki.
Sinenbargo serca e Presidente di Costa Rica e la demostrá cu e tin amplio tempo pa nos y e mes a bisa nos cu e no tin purá, sinta numa y laga nos sigi combersá.
Den e mesun reunion tabata presente Gonzalo Facio.
Gonzalo Facio ta e Ministro di Relaciones Exteriores.
Un persona cu ta sumamente bon mirá den Latino America pa su saber ariba e terreno di politica International, pero un persona cu a sobresalí mas bien den conferencianan del Mar cu a tuma lugar na Caracas y na Santo Domingo.
A worde papiá naturalmente asina leuw cu nos tambe ta informá ariba e aspecto di delimitacion entre Aruba y Venezuela y e Presidente di Costa Rica siendo un amigo personal di e Presidente di Venezuela cu tin lazonan pues hopi estrecho a expresá també cu e tin e plena confianza cu Venezuela lo yega na un solucion satisfactorio cu Aruba, prome cu Aruba su Independencia.
Ademas nos a papia p.e. e miedo cu ta worde hincá den e pueblo di Aruba e temor, como sifuera e pais Venezuela ta un pais cu tendencianan imperialista, cu cierto momento si nos haya nos independencia e peligro lo por existí pa cay den garra di Venezuela.

Esaki no ta mí opinion, mi ta expresé pa e medionan di prensa, esaki ta manera cu e ta worde hincá den e pueblo pa asina spanta Aruba pa Aruba no sigi lucha pa su Independencia, pues fuera di e Constalacion Antilliana.

Ey a worde expresá Señor Presidente, con e tanto e Presidente di Colombia como e Presidente di Costa Rica mescos també e tempo e Presidente di Venezuela unda cu nan ta bisa cu nan lo percurá pa nos haya e afiliacion na e Organizacion di Estados Americano.
Al momento cu nos ta bira miembro di e Organizacion di Estadonan Americano, e " tratado Interamericano de Reprocidad" lo worde ractificá "T.I.A.R.".
E tratado ey ta encerrá cu ora cu un pais worde atacá of su teritorio su integridad teritorial worde atachá cu e país cu ta violá tal convenio ta hayé den conflicto cu tur e miembronan di e Organizacion di Estadonan Americano.

Presidente di Costa Rica a duna nos di conocé cu mira p.e. na Costa Rica nan no tin ningun ehercito. Un pais chikito y nan no tin ningun ehercito pa defende nan integridad teritorial, pero nan ta bisa cu e garantía cu nos tin ta e " T.I.A.E."(e Tratado Inter- Americano di retrocid di e Organizacion di Estadonan Americano) unda cu un país cu otro tur conhunto den tal organizacion ta priminti di yuda otro den cualkier problema.
Y Señor Presidente pa demostrá con cordial, pa demostrá ki atencion ki enterá e Presidente di Costa Rica tabata tocante Aruba, e tambe a tende caba Aruba su aspiracionnan nos a papia cuné cu tocante nos bishita na Panamá y unda cu lamentablemente pa motivo di un convencion den e Confreso den interior di e país, nos no por a haya un cita cu General Torijos, sabiendo cu su persona ta amigo personal di General Torijos.

Ey mes Señor Presidente ela coy Telefoon laga llama Panamá y General Torijos a laga bisé y esey tabata diahuebs cu diaviernea e ta reservá cualkier ora di dia te anochi pa ricibi e delegacion di Aruba.
Pa motivo di cominicacion, pa motivo cu nos a cai demasiado laat diaviernes anochi y como cu General Torijos tabata tá cu bishita oficial na Colombia, por ta cu ela terminá caba su bishita, nos a dicidí pa laga e cita cu General Torijos pa un otro ocasion y Presidente di Costa Rica mes a duna nos e promesa cu e lo percurá pa den un otro ocasion no oslamente cu General Torijos pero tambe cu Somosa di Nicaragua.

Señor Presidente fuera di e Presidente di Costa Rica y e Ministro di Relaciones Exteriores nos a reuní tambe cu Ministro di Agricultura, Hernan Garrón Salazar.
E persona aki tabata antes caba Ministro di Asuntonan Económico, un perrito ariba e tereno di e nacionalisacion di e industria petrolera.
Costa Rica no tin su propio petroleo e ta importé mas parti di Venezuela, pero henter e industria petrolera na Costa Rica locual no ta grandi naturalmente a worde nacionalisá den e sistema cu poco poco e Estado a haya gratuitamente, den un lapso di tempo, e cantidad di acciones cu ela bira completamente doño di e refineria.

Aki nos a deliberá mas ariba problema cu nos ta encontrando aki na Aruba na unda a consecuencia di e aumento di e prijs si petroleo cu awor fuel-oil, stook-olie cu ta sumamente necesario pa nos planta di awa y electricidad a subi como 500% cu tin como consecuencia cu indudablemente prijs di awa y prijs di electricidad lo mester subi. Aki Señor Presidente pa informacion na nos pueblo cu ta scuchando nos mester bisa si cu nos Gobierno aki ta haciendo tur su esfuerzo pa trata di llega na un areglo.

DE VOORZITTER: Despensami cu mi ta enterumpi bo un rato. E señora ey cu tin un petchi bistí, sea asina bon di kité. Sigi Sr. Croes.

DE HEER G.F.CROES (VERVOLG): Cu e Bestuurscollege aki ta haciendo tur su esfuerzo pa llega na e solucionnan alternativa pa asina por tene e prijs di awa y e prijs di electricidad mas abao cu ta posibel, pasobra ya caba door di motivo y factornan di afor inflaccionario prijsnan di cuminda ta subi y si acaso prijs di awa y electricidad tambe mester bai subi nos pueblo ta hayé den un dificultad masha grandi. Y durante tal vision na Costa-Rica y Colombia tabata tin un comision tambe di gobierno aki na Venezuela cu tabata tratando pa llega na tal. Sinenbargo alla ora cu nos tabata papiando cu e autoridadnan, nan ta expresá cu ta keda completamente den man di gobierno pa llega na un solucion cu e companía petrolera pa weita cu por haya un prijs favorable pa e fuel-oil pa asina no tin mester di llega na aumentonan cu ta causa hopi disgusto y kizas molester financiero na e pueblo. Na esaki den cualkier ocasion otro ocasion y principalmente den tratamento di presupuesto nos por bini den detalles pa weita con leeuw Bestuurscollege a traha riba tal.
E persona aki a demostrá na e Diputado di Agricultura tur interes. Ofrecé e expertonan y ariba e tereno di Hydriponix nan tin hopi experencia y nan ta dispuesto sea pa ricibí hende alla of pa manda un experto pa yuda nos ariba tal tereno.

Ademas e delegacion a haci un bishita na e Ministro di Planificacion unda cu mas bien a worde deliberá ariba e aspecto político cual ministro a pone nos den contacto cu otro personas di importancia international pa asina nos hiba e mensahe tambe na e diferente autoridadnan cu no ta Costa Ricense sino cu ta biba alla na Costa Rica.

Ademas Señor Presidente e mision a presta un bishita na e Ministro di Educacion Señor Fernando Golio unda a worde papiá pa mañan despues di independencia cu si nos no tin e suficiente posibilidadesnan educacional muy en principal pa educacion avansá, cu nos por conta tambe ariba e cooperacion di Costa Rica pa manda e estudiantenan sigi bai studia, den cual e persona aki a demostrá uninteres masha grandi y ela puntra nos ariba tereno educasional con e sistema ta funcioná.
E ta mira padilanti cu kizas lo por tin problema ariba e tereno di idioma, pero despues di mas informaciones demostrando na dje con nos estudiantenan ta bai Hulanda, ta bai aki na Latino America, Merca, cu nunca e problema di idioma tabata un obstáculo grandi, al contrario y e dí cu e ta spera un experto pues educacional pa bini el lo habri tur porta na Costa Rica pa nan haya tur informaciones tocante di admicion na Universidad nan, nan tin un school especialmente pa cuetionnan di protocol y diplomacia y cu nan ta completamente di buena boluntad pa duna tur clase di cooperacion.
Papiando ariba idioma nos a participá cu despues di independencia sea cu nos lo mantené, e desicion lo cai pa mantené Hulandes of lo bay escohé entre Spanjo of Ingles como idioma oficial of tur dos Idioma. Aki nan a demostrá naturalmente como un pais latino Americano tur interes y a duna nos e informacionesnan na unda na Madrid tin un institucion cu no solamente a base técnico pero tambe a base financiero nan lo ta dispuesto pa almomento cu Aruba lo dicidí pa tuma over e idioma Spanjo cu e institucion aki lo duna e cooperacion.

Naturalmente esaki ta un punto di discucion pa despues,
pasobra lo mester bay evaluá exactamente loke ta na bienestar di nos pueblo di acuerdo cu nos cultura y nos historia.
Y ningun momento manera a worde treef den publicidad cu un deseo a worde expresá pa un cierto idioma aunke cu nos por bisa cu nos papiamento tin lazonan masha estrecho cu e idioma Spanjó.
Fuera di e ministro di Educacion cual bishita tabata masha corto, nos a bishitá Gerente di Banco Central Rigoberto Navarro.
E Gerente aki a indicá dos experto, ela demostra asina tanto interes cu ela haya cu e tempo tabata mucho cortico y ela invitá dos experto di su Banco pa nos por a bay almorzá hunto pa asina nos por a deliberá mas profundo ariba e terenonan aki y a invitá e director di e departamento monetario Roberto Picado y tambe e departamento administrativo Emanuel Gutierez.
E tres personanan aki no solamente a ofrece nos un almuerzo y unda cu nan a duna nos detallá e organizacion di e Banco Central , pero a pone durante nos estadiá na Costa Rica dos auto disponibel pa e duracion di nos permanencia na Costa Rica.
Aki nan pues a duna nos un historia con Banco Central a worde fundá, con Costa Rica a llega na su unidad monetario y nan ta dispuesto pa ricibí cualkier persona den nan banco pa asina nan por desarollá of ñan por lagan nan loop stage, pone nan na altura di e funcionamiento di tal banco.
Otro persona Señor Presidente cu nos a reuní cuné den oranan di anochi cual reunion tabata sumamente interesante tabata Señor Jorge Gonzalez del Valle, un secretario Ehecutivo di e Conseho Monetario Centro Americano.
E persona aki ta preparando proposiciones na e diferente paísnan den centro America pa por llega na un unidad monetaria conhuntamente entre diferente paísnan soberanó. Nos a puntra cu élmes ta kere cu e lo ta factible pa llega na tal, e di esey ta su aspiracion, ta su ideal pero pa motivo póliticonan ora cu e momento llega cu cierto paísnan soberano lo mester entregá parti di nan soberanía, aunke ta parti chikito, cu e por trece conflictonan insurmontable, sinenbargo ela duna nos y ela pone su mes na altura di nos situación, ora cu ela puntra nos cu si acaso na momento di independencia di Aruba si nos ta kere cu un pacto pa un unidad monetaria cu e otro islanan lo no ta factible, nos a splikè cu na promer lugar nos no sá kiko lo ta e aspiracion ariba tereno pólitico, e historia di nos soberanía, e historia pa cual nos ta hibando e misionnan acabo, mentalidad di nos poblacion e situacion manera cu e ta unda cu nos ta trahando pa progreso di Aruba, pero pa motivo di ta forma parti di un constelacion política Aruba ta worde strobá den su progreso, anto ela llega na e conclusion cu pa cuminsa lo ta mihor pa Aruba al momento di haya su soberanía weita cu e por llega durante un tempo provicional, un fase transitorio na un paso bilateral cu un pais soberano cu ta duna nos e garantía di nos unidad monetaria, ademas e fondo internacional monetario esta J.M.F. lo duna nos tambe e cooperacion necesario.
E a primintí como cu pa su mañan e tabata saliendo pa Guatemala unda cu lo tabata tin reunion den cual Witteveen, Presidente di e Fondo aki lo ta presente e lo bay informa na nan y elo expresá cu e no ta kere cu al momento Aruba keda persistí pa e soberanía cu ningun di e funcionarionan aki aunke cu nan ta Hulandes lo bay mescla nan mes den e aspecto politico.

E persona aki Señor Presidente a primintí nos di informá nos como cu e tin un conferencia principio di Maart na Caracas pa fin di Februari e ta na Aruba y na unda nos Bestuurscollege mester tin un comision instalá di expertonan cu ta bay especialisá nan mes solamente cu e aspecto di e unidad monetario. Un comision di nos parti cu ta recomendable cu ta consistí di no mas cu tres persona y unda cu Bestuurscollege ta duna e personanan aki e oportunidad di acuerdo cu e promesanan hací tanto na Colombia, Venezuela na Costa Rica y Panama pa nan por bay y pone nan mes na haltura di e diferente posibilidadnan.
Fuera di e personanan aki nos a presta un bishita na e presidente di e Asamblea Legislativa Sr. Alfonso Carlos Niga.
Un persona sumamente culta, un persona prominente den e comunidad Costaricense. E persona aki como cu nos schedule tabata asina tight y e tambe ta sumamente ocupá, ela bisa di antemano cu elo ricibi nos maske ta cinco minuut y despues nos tabata sintá ey y splicando e situacion di Aruba y aspiraciones di nos pueblo, e deliberacionnan a dura casi un hora. Y e persona aki tambe a primintí di duna un bishita na Aruba y ela primintí di pasa e mensahe pa e Congreso di Costa Rica.
Ademas nos a deliberá na Costa Rica cu e Secretario General di Partido Liberacion Nacional, Luis Alberto Monje di e mesun partido di Daniel Oduber. Un persona cu ta worde nombrá como futuro Presidente di Costa Rica den cual nos ta plantea tambe e aspiracionnan di nos pueblo en cuanto su independencia.
Nos a bishitá e presidente di Cámara de Comercio unda cu nos a expresá e deseo di llega na un intercambio comercial y unda cu e personanan aki a expresá cu antes tabata tin mas intercambio comercial entre Aruba y Costa Rica, principalmente den e ramo exportacion, nan tabata exportá masha hopi carni pa Aruba, pero esey a worde cortá di un of otro manera cu pa nan e tabata incomprendible. Esey tabata en bista di e política di Gobierno Central na dado momento a stroba importacion pa parti di Costa Rica .
Pero tal problema ya caba a worde solucioná, pero no tin e contacto entre comerciantenan di Aruba y Costa Rica manera ta existí entre di Corsow y Costa Rica. Nos a reuní cu Señor Edwin Mendez cu ta Presidente, Señor Carlos Ritela cu ta Secretario y Señor Tobías Roseu cu tambe ta miembro di e directiva y unda cu nos a splica cu despues lo bini otro mision mas cortico y cu un tarea mas specificá.
Fuera di e autoridades nan mencioná e mision a reuni tambe cu Señor Rolando Lacle cu ta Vice-Presidente di e Banco Anglo Costa Ricense. Señor Roland Lacle ta jui di Clemente Laclé miembro di e Partido Conservador, Clemente Lacle un Arubiano cu ta biba alla caba trinta aña na Costa Rica, pero cu su corazon te awe ta mará fuertemente cu Aruba y na cual acasion ale dedicá dos poesía na nos isla di Aruba y muy en principal pa cu e aspiracion di nos pueblo.
Señor Rolando Lacle a primintí di hiba pa e diferente autoridadnan principalmente den e seno di su partido e mensahe di nos pueblo zunke cu ela informá nos cu ya caba nan tabata debidamente informá.
Fuera di tur e otro bishitanan cu a worde mencioná caba, nos a reuní tambe Señor Presidente cu e Secretario Permanente di e Conseho Administrativo di NAMUCAR, Señor Alvaro Fernandez Escalante.
E persona aki a tuma tur su tempo pa splica nos con p.e. e paísnan y e islanan den Caribe ta importá 96.5 % for di Europa y di Estados Unidos y cu nan intercambio comercial ta solamente 3.5 %
Ela splika por ehemplo con productonan di Venezuela, di Colombia y di e otro islanan y paisnan ta worde exportá pa Estados Unidos, pa Europa, Alla e ta worde procesá, alla kizas nan ta worde enlatá etc., y despues como producto di Estados Unidos y Europa nan ta worde bendí,

den e mesun teritorio. E persona aki ta e promotor tras di e Namucar, y a ta bisa cu ta pa motibo di e deficiencia di e communicacion den e area aki, e paísnan aki ta worde strobá den nan desarollo, ela expresá cu ela manda e formularionan pa Aruba pero nos a expresá na dje cu nunca Aruba a ricibí tal. E posibilidad no ta worde excluí cu nan por a worde mandá na un instantia na unda e cede di Gobierno Central ta, esta na Corsow y cu nunca tabata tin personanan interesá pa mandé pa cual e ta destina, esta pa Aruba Tambe. Nos a expresá nos interes den esaki y nan a duna nos tur e bukinan, formularionan, pa haci un estudio y pa nos haci aplicacion oficial pa por bira miembro di e Naviera Multinacional Caribense. Sin embargo din di Januari e lo ta na Jamaica na unda lo tin un conferencia y ey ya caba elo planteá cu Aruba a demostrá interés pero cu Aruba su peticion oficial lo worde entregá despues.

Señor Presidente aki nos ta mira pues cu den un tempo masha corto nos a logra di haya contacto cu e autoridades nan di mas halto di e diferente paísnan y manera cu e situacion ta andando nos por mira back plena satisfaccion ariba e resultado di e mision y cu esaki e ta duna nos e estímulo pa continuá cu e misionnan y mi kier a haci uso di e oportunidad aki di gradicí Eilandsraad na promé lugar cu a aprobá e mocion e tempo pa e misionnan, gradicí Bestuurscollege y felicitá nos pueblo cu nos ta andando den e bon direccion awor aki e ora a llega cu nos lo bay haya hopi confrontacion, nos lo bai contra hopi obstáculo, sinenbargo perseverencia di nos banda y muy en principal perseverencia di nos pueblo lo demostrá cu tur e abstaculosnan aki lo worde kitá for di den aminda pa e dia lo llega cu nos pueblo lo celebrá e fecha cu nos tur ta anhelá pe, esta independencia, soberanía di Aruba.
Masha Danki.

<u>DE VOORZITTER</u>: Mi ta duna palabra na Sr. Guillermo Trinidad.

<u>DE HEER G.P.TRINIDAD</u>: Señor Presidente awe dia 29 di Januari nos ta llegando final caba di e promé luna di aña, sinenbargo nos ta di opinion cu nunca ta laat pa expresá un bon desea y considerando awe ta e promé reunion cu bo ta presidí di nos Eilandsraad na nomber di nos fraccion nos kier desea bo un bon aña y nos ta expresá nos ta desea bo hopi forza y sabiduría den e tarea dificil cu bo posicion ta trece cuné.
Mi kier a haci uso tambe Señor Presidente pa informa serca bo si bo ta na haltura cu tin un reunion pendiente di cuatro punta di agenda di cual uno so ainda no a terminá, cu pronto nos lo terminá esey.

<u>DE VOORZITTER</u>: Señor Trinidad, mi kier a bisa cu mi ta na haltura di e reunion cu ta pendiente, pero laganos keda na e agenda punt.

<u>DE HEER G.P.TRINIDAD (VERVOLG)</u>: Coresto Señor Presidente, e agenda punt aki ta trata di e relato cu nos por a tende.
Nos ta contento cu e biaha aki Señor Presidente manera cu nos a expresá di llama reunion pa por ricibí relato di e viahanan cu a worde hací.
Sinenbargo awe pa prome biaha e partido cu a bay den e delegacion mes a llama reunion pa duna cuenta encuanto di e mision.
Señor Presidente e relato cu ta worde duna ora cu e

mision of e delegacion llega na prensa y naturalmente pa medio di presa nos como miembro di Eilandsraad tambe ta tuma nota loke worde bisá. Presa ta haci pregunta na e miembro nan di delegacion. Sinenbargo nos como miembronan di Eilandsraad tin otro sorto di pregunta pa haci na e delegacion y nos ta kere cu lo tabata correcto si manera antes sa sosodé cu un delegacion ta bai Hulanda, nan a bini back, nan no a llama reunion di Eilandsraad pa duna cuenta di loke nan a worde papiá, y ey nan Prensa tambe por haya tur informacion. Nos kier recordá tambe promesa cu nos a haya di relatonan por escrito di e misionnan aki y nos ta spera.
Y nos ke comentá en breve Señor Presidente ariba locual e lider di e delegacion e lider di Movimiento Electoral di Pueblo a trece padilanti awe den su relato cu ta cuadra cu loke nos a tende caba den otro relatonan cu ela duna na prensa. Sinenbargo tin asunto cu nos no a tende pero fuertemente relacioná cu e mision, especialmente cu esun di Colombia. Nos por corda con inesperá manera nan ta bisa na Hulanda " als een donderslag bij heldere hemel" nos por tende den exterior a worde expresá cu Aruba e aña aki lo bira independiente. Despues nos por a scucha Señor Presidente cu e persona cu supuestamente a expresá esaki a bini back y ela informá cu no ta esey ela bisa, ela bisa solamente cu e aña aki e fecha lo keda determiná. Pero Señor Presidente comokiera cu nos no tabata ey, comokiera cu nos tin suficiente motibo pa tin duda en loke ta worde expresá di e banda ey, nos no sá berdaderamente kiko a worde bisá y nos ta puntra nos mes si ta asina of si enberdad e aña aki e fecha mester keda determiná, nos lo ke sá e motibonan Señor Presidente pasobra te ultimamente den e reunion di Eilandsraad Señor Betico Croes a duna un esplicacion aki pa miembronan di Eilandsraad, pa público presente cu un borchie grandi y ela splika e Status Aparte con ela avalué, con a bini cambionan den dje y cu ta esey ta loke ta worde bringá pé y di un dia pa otro nos ta tende cu Aruba mester bira independiente e aña aki mes, despues nos a tende cu no ta e aña aki, pero e aña aki nos mester nombra fecha y mi no kier papia mes di e grito cu nos a tende di un independencia unilateral.
Mi no kier tuma esey na serio Señor Presidente.
Locual un parti nos ta sumamente interesá den djé mirando cu a worde hací cuatro viahe of ya pa cuatro país y awor aki ayera nos por a tende Señor presidente cu ta bay un delegacion pa Hulanda, nos lo ke ser informá pasobra nos a pidié caba, nos kier haya un especificacion di e gastonan cu tur e viahenan aki a costa. Nos kier a relata specificá di viahe, pasashi, daggeld vergoeding. Mi ta kere cu na e momento aki e Diputado di Finanza mester tin suficiente datos di e gastonan ey nos kier hayé specificá.
Tambe nos ke sá pues e total di gastonan y cuanto plaka tin ainda di e crédito cu nos a vota.
Locual nos no a tende awe den e relato pero den relatonan anterior si nos por a tende di atrobe mi ta bisa cu ta cosnan fuertemente relacioná cu e misionnan cu a worde hací, nos a tende un cos cu cierto caminda nos a sinti cu aki razon ta worde duná.
Pasobra nos por a tende cu Sr. Croes a bisa papiando di tur e apoyo y comprendemento cu ela haya, cu Hulanda no mester kere cu ta Hulanda ta e unico benefactor. Señor Presidente mi ta comprondé anto cu si Aruba kier bira completamente independiente lo mester tin un of otro benefactor y cu esaki no ta algo cu ta Hulanda so por hací, otro paisnan tambe por ser benefactor, pero mi ta concluí Señor Presidente cu esaki ta nificá cu loke nos ta bisa tur ora cu Aruba no ta prepará pa por para completamente su so riba su pia, mirando locual ta pasando ultimo

tempo nan, locual nos ta contruí cu ayudo cu nos ta haya via Hulanda, di Hulanda mes y E.E.G., Kier meen cu a keda pa nos clá cu esey ta un hecho awor cu nos só no por cumplí cu deseonan di nos pueblo, nos entradanan no ta suficiente pa cumpli cu esey pasobra si Hulanda cai afor como benefactor pasobra nan no kier bay di acuerdo cu nos, lo mester tin un otro benefactor y aparentemente tin paísnan cu ta informá na e momento cu ta dispuesto pa tùma e rol ey over di Hulanda.
Tambe nos kier a informá na e momento cu ta worde papiá ariba independencia total sea legalmente of unilateral, nos lo ke sa ki garantianan e pueblo aki por haña pa sa cu nan no ta bira solamente independiente pero cu Aruba lo por mantené su mes independientemente.
Nos ke sa ki garantía nan tin caba y si ta promesanan so tin, nos ke sá con e promesanan aki lo worde concretisá.
Na palabranan nos no tin nada, aunke cu talvez nan ta bini di un hefe di estado, palabra ta keda palabra y no ta garantía concreto cu nos tene y nos ta kere e pueblo aki tampoco lo ke mira promer cu bai den e direccion di un independencia total.Mi ta ripití, pa bira independiente bo mester por mantené bo independencia.
Tambe nos ke informá ta con paísnan cu tin un nivel di bida di cual nos por bisa cu nos nivel di bida ta mihor cu di nan, relativamente mirá esaki ta cos cu bo por haya tur aña caminda nan ta duna entrada per capita, gastonan di cada país, debernan di cada país, nos ta considerá cu den e vecindario cu nos ta biba aki nos tin un nivel di bida halto compará cu hopi rond di nos y pa nos ta incomprendible, mi ta kere cu pueblo aki tambe sá. Pasobra pueblo di Aruba ta un pueblo cu ta sali hopi, nan ta biaha hopi, nan ta mira hopi rond di nan, p.e. nos sá cu Colombia awendia casi tur hende na Aruba a bay y nan ta mira rond y maske cu nan no ta haya directamente un inzicht den esey, pero nan ta mira bisto con e nivel di bida ta alla compará cu aki. Nos ke sa con un país asina por yuda nos pa mantené un nivel di bida di nos cu indudablemente ta mas halto cu di nan,
Tambe nos por a tende Señor Presidente di e llamá " Peligro di Venezuela" Sr. Croes ta bisa cu esey ta worde inculcá den pueblo, e no ta bisa ta ken ta inculke den pueblo, nos no sa ta ken ta inculké den pueblo, por ta hendenan den nos pueblo un cu otro mes ta haci observacionnan aki pasobra nan tambe ta pensa hunto cu nos, pólitico nan tambe ta sinti hunto cu nos politiconán y podiser ta nan mes ta hacié Señor Presidente Señor Croes no ta bisa ta kende ta hinka esaki den pueblo cu Venezuela aparentemente por ta un peligro. Y e ta trece relacioná cu esey padilanti e sistema cu ningun país no por atacá otro cu bo por pone den un tratado. Pero Señor Presidente den e mundo di awendia den nos vecindario mi no ta kere cu independente of no independiante ningun país lo pone man ariba e isla aki. Nos lo no ser atacá.
Lo no tin invasion di ningun militarnan Señor Presidente.
Locual sí nos tin cu tene cuenta cuné ta cu ora nos haya nos independencia, laganos bisa staatrechte ijk, nos no tin nada mas di haber cu ningun otro país, nos mester tene cuenta cu independencia economico.
Locual di otro banda por ta algo peor cu e dependencia cu nos tin awor aki. Dependencia económico di paísnan extranhero.
Pasobra nos sá Señor Presidente loke nos ta producí, nos sá loke nos no ta producí, nos sa nos riquezanan y nos ta duda cu nos por evitá pa ningun país por establecé aki na Aruba tanto

influencia cu nos por bisa economicamente nos ta dependiente di nan, esey ta un dependencia cu ta menos agradabel di loke nos tin awor aki. Esey mi ta kere Señor Presidente ta e medio cu ta reina, mi ta bisa atrobe mi no sa ken ta enculké, pero e miedo cu ta reina cu una vez pará ariba nos mes no sá, nos no por determiná con nos futuro lo tá.
Señor Presidente tendiendo e relato aki nos mes a pidi diferente reunion pa scucha e resultado di e biahanan, pero pa nos tur e biahanan ey ta luci awe menos importante. Nos ke duna menos valor na nan, nos kier haci menos pregunta ariba nan pasobra awor nos ta ripará ta bai un delegacion caminda e delegacion mester bai na promer instante. E intencion cu nos por a tende ayera anunciá cu ta bay un delegacion Hulanda ta pone sauvisá nos punto di bista riba e delegacion nan cu a bay aki den vecindario, pasobra nos semper tabata di opinion cu na promer lugar Hulanda mester ser asercá. Ademas nos a vota pa e mocion ey bao di e comprondemento cu ta Hulanda ta e prome país cu lo ser bishitá.
Cu tantas palabras a worde bisá den Eilandsraad tempo cu Sr. Croes a splika e mocion cu ta na Hulanda nan ta bay na promer lugar pa tende si Hulanda su punto di bista final riba e asunto cu Aruba kier su Status Aparte.
Mirando cu tin un delegacion pa Hulanda e relato di tur loke a worde trecí padilanti pa nos ta luci di menos importancia nos kier trece padilanti si cu Sr. Croes a bisa den diferente relato cu hasta e hefenan di Estado di e paísnan cu nan a bishitá a pone enfasis ariba e hecho cu mester yega na un comprendemento y trata na un manera legal y na un manera correcto haya for di Hulanda locual Aruba ta deseá.
Y nos ta convencí Señor Presidente cu sea cual sea e Status cu Aruba lo haya esta Independencia total, Status Aparte, Samenwerkings-gemeenschap con cu ké yamé, cu Hulanda lo hunga un rol importante den e caso aki y nos ta kere cu porfin ta bay un delegacion, nos ta kere cu e delegacion cu ta bay sali mañan, mester tabata e prome delegacion relacioná cu e mocion cu nos a acceptá.
Por ultimó Señor Presidente mi no por keda sin mencioná algun palabra ariba e asunto di Idioma cu Sr. Croes padilanti.
Eynan tambe nos por a tende cu e idioma lo bira Spanjo. Despues nos a tende no, no ta Spanjó lo e bira pero posiblemente Spanjó por ta Ingles tambe. Nos ta haya e asunto aki masha masha importante no solamente pa nos sistema, nos sistema aducacional, pero tambe relacioná cu e hecho Señor Presidente cu e idioma cu nos escogé lo ta fuertemente determinante pa nos possicion. Pasobra si nos kier bira p.e. Independiente, y nos scogé e sistema Spanjó nos ta opta pa e Continente Latino Americano. Nos ta core e riesgo pa durante despues di hopi aña hasta bisa, nos por perde nos identidad. Si ta esey nos kier, esey por ta un parti pa nos scogé.
Podiser nos ta bisa tambe nos ta scogé Ingles pa di e manera ey nos stoot nos mes af di e continente, mantené nos indentidad, y hunga un otro rol. E escogimiento di un otro idioma ta, manera mi a bisa fuertemente determinante y nos mester sa delantá ki rol nos kier hunga den nos regio ki rol nos kier hunga aki den Caribe y relacioná cu esey nos por yega mucho mas liher na scoge un idioma. Y tambe manera tur e asunto nan aki nos ta kere cu e mester worde sondá den pueblo. Tur organizacionnan den nos comunidad mester worde puntrá pa nan duna nan punto di vista y nan opinion encuanto loke ta bay pasa. Pesey nos ta masha alertá y nos ta preocupá ora cu nos tende cu ta cu personanan acelerá tur e asuntonan ta tuma lugar.

Nos ta di opinion cu tur e asuntonan aki mester tuma lugar den
un esfera di trankilidad un esfera di razonamiento pa asina
tur hende por expresá loke nan ta pensa y di e manera ey nos
por yega na un opinion comun pa hunto conhuntamente nó nos
politiconan so, pero tur gremio den nos comunidad por pone nan
piedra ariba futuro cu nos kier traha pa e isla aki.
Ta asina leuw Señor Presidente mi comentario ariba e relato cu
Sr. Croes a duna nos awe.

DE VOORZITTER: Mi ta pasa palabra pa Sr. Rudy Frank.

DE HEER J.R.FRANK: Señor presidente, cu hopi atencion mi a
sigi e discurso di Sr. Croes ora cu e ta duna Raad informacionnan
tocante di e biaha hací pa Colombia despues pa Costa Rica.
Señor Presidente prome cu mi duna algun comentario di e biahanan
aki, mi ta spera cu e biaha aki lo no tin ningun consecuencia personal,
ni pa e Consulnan di pa e consul di Panama y Costa Rica y tampoco
pa e consul di Colombia kendenan lo a yuda pa haci posibel cu por bini un
intercambio di idea entre Gobiernonan mencioná aki y e delegacion Arubiano.
Señor Presidente pa bisa mas bon y mas claro mi ta deducí for
di biaha aki cu e tabata mas bien un mision económico pasobra
teniendo na cuenta tur e informacionnan cu nos a haya awe
mainta, bo ta ripará cu e accento a worde transladá, e topico
soberania pa e topico economía di e isla aki. Aunke cu e
persona mencioná cu a duna e informacionnan aki a bisa cu
esaki tambe tabata en vista di e soberanía primintí na e
Pueblo di Aruba. Señor Presidente, un mision economico ta algo
distinto cu un mision cu a haya e opdracht di Bestuurscollege
pa bay un deliberá ariba un supuesto reconocimiento di e
soberania di Aruba. Nos por a tende con e deliberacionnan a worde
hibá cu NAMUCAR pa asina den futuro habri negociacion entre e
isla di Aruba y cu e institucion aki pa asina por trece
alimientos nan hopi mas barata pa aki na Aruba.
Si esaki tabata posibel Señor Presidente, nos ta kere cu henter
e pueblo Arubiano lo aplaudí si den futuro si e negociacionnan
aki por worde concretisá cu alimientos nan mas barata cu por
drenta e pueblo di Aruba y asina yuda combatí e inflaccion
cu ta reinante den e tempo nan aki. Y ta pesey Señor Presidente
mi ta bisa cu e mocion aki tabata mas bien un mision economico.
Pasobra ariba e punto di Soberania, reconocimiento cu e pueblo
aki méster, e delegacion tabata masha poco vaag den su charla.
Den e manera cu e la splica kiko tabata resultado di e biaha aki,
Señor Presidente mi ta kere cu un mision económico mester ta
separá completamente for di un mision cu ta hiba a cabo e Soberania di
e pueblo.
Señor Presidente, mi no a tende awe mainta di e ayudo financiero cu lo
worde primintí na e delegacion aki pa Aruba, pero sí mi ta corda cu den
un charla na television, despues di yegada di e delegacion di Costa Rica,
caminda a worde bisá cu Colombia, Costa Rica, of den pasado Venezuela
lo tabata dispuesto pa duna nos tur clase di ayudo financiero na e isla
aki como cu nan tambe por ta un benefactor si Hulanda dicidí
di laga e pueblo aki den su problemanan financiero.
Mi kier a haya sá Señor Presidente, kiko tabata e resultado di e nego-
ciacion aki? Ta kiko ta e promesanan en concreto cu a worde primintí
na e delegacion Arubiano?

Ta kiko lo ta precisamente e ayudo financiero cu e paisnan aki mi no sá ta cual di nan, por ta tur tres, por ta dos di nan of un di nan, kiko ta presisamente e yudanza financiero cu Aruba por spera p.e. di Colombia, di Venezuela y di Costa Rica?
Señor Presidente den política tin ta worde bisá cosnan cu despues bo ta lamentá y despues bo ta trata di hala bo palabranan atras. Y varios biaha pa e pueblo cu mester di informacion ta dificil di bisa ta cual ta gaña ta cual a hala palabra atras, ta cual instancia ta papia berdad.
Señor Presidente, nos por a lesa den un courant cu den un programa d i television na Colombia cierto palabranan cu lo a cay na Colombia den cual Aruba lo haya pronto su Soberania of cu su Soberania lo worde proclamá, despues bo ta tende precisamente cu esaki no tabata berdad, solamente cu e fecha di e Soberania di Aruba no a worde mencioná pa proclamá e aña aki.
Señor Presidente, e fecha tambe di 18 di Maart, e fecha cu varios biaha a sali for di e boca di e lider di Movimiento Electoral di Pueblo. Pasobra e fecha 18 di Maart ta relatá cu un mocion di un 30 aña pasá. E ta relatá cu un manifestacion cu a worde tení aki den Wilhelminastadion y tambe e ta relatá cu un marcha di Libertad cu a worde tení aki na Aruba.
Graag mi kier a haya sá di Bestuurscollege cual ta e plannan cu Bestuurscollege tin? Ta kiko lo worde proclamá dia 18 di Maart di e aña aki? Of 18 di Maart di e aña cu ta bini '77, na víspera di eleccion? Nos sá cu un comicion a worde instalá pa bini cu un hymno di Aruba y tambe un comicion pa traha un bandera di Aruba.
Mi ta kere cu 18 di Maart mi ta spera cu cierto palabranan lo no cay como sorpresa den e pueblo Arubiano, pero cu Raad na e momento aki ta ancioso pa sá ta kiko ta precisamente e plannan di Bestuurscollege. Kiko lo worde proclamá dia 18 di Maart di e aña aki of otro aña? Pa ya e pueblo ta un poco prepará caba pa ora cu e momento cu e sorpresa aki cay aki na Aruba.
Señor Presidente, awendia ta worde papiá hopi biaha di un Independencia total. Loke antes tabata worde yamá Status Aparte ta un palabra cu a cay poco den olvido y cu mas accento mas enfasis ta worde poní Independencia Total. Independencia Total of Status Aparte manera a worde spliká aki den nan, manera a worde spliká varios biaha dilanti di television y varios biaha den reunionnan público ta dos cos cu tin un diferencia grandísimo den e realidad político. E Status A parte manera e tabata conocé den campaña di ellecion, tabata plannan of modelonan di un Soberania di Aruba cual lo a bay cu pasonan hopi menos precipitá manera un Independencia total na e momento aki cual e partido kier a hiba al cabo. E Status Aparte manera mi tabata comprondé no a worde hibá planmatig, manera Gobierno Central mes a expresá den cierto ocasionnan of mihor dicho cierto vocero di e Gobierno Central lo a expresele den cierto momentonan. Un Independencia Total manera mi a bisa Señor Presidente lo ta algo aventuroso. Algo irresponsabel, pasobra mi ta kere cu pa di awor pa 18 di Maart di e aña aki of 18 di Maart di aña cu ta bini esaki lo ta un tempo masha cortico pa tuma cierto pasonan cu por ta fatal, cu por ta aventuroso pa cu nos isla. Nos kier a haya sá precisamente Señor Presidente ta kiko ta worde comprendé boa di Independencia Total?
Y cuanto tempo Bestuurscollege tin na mente pa hiba al cabo e Independencia total cu nan ta boga pe na e momento aki?
Señor Presidente, nos por a tende awe mainta con e delegacion a worde ricibí na un manera masha agradabel, na un manera masha

cariñoso pa ambos Presidente di Colombia y esun di Costa Rica. Y hasta nos por a comprondé cu e Presidente di Costa Rica, Sr. Daniel Oduber na e momento ey, ora cu e tabata expresá cierto palabranan cu elo a laga resoná su corazon cu ta algo cu tin relacion cu e pueblo Arubiano, pasobra su mayornan of e mayornan di su mayornan lo tabata hendenan di Aruba. E mesun relato, e mesun optimismo nos por a tende despues cu e delegacion a yega for di Venezuela. Nos por a tende con Venezuela tabata clá pa duna tur ayudo financiero, Hasta mi ta corda cu cierto exponente di e partido aki lo a bisa cu Venezuela lo ta dispuesto pa yuda Aruba den su lucha pa Soberania. Pero henter e pueblo a keda babucá Señor Presidente, despues di un bliksembezoek di e Minister di Relacionnan Exterior di nos reinado na Willemstad y na Caracas................

DE VOORZITTER: Señor Frank, mi kier pidi bo, mantene Bo na e agendapunt.

DE HEER J.R. FRANK: Mi ta mantene i na e bezoek. E ta relaciona cu e biahanan aki.

DE VOORZITTER: Pero nó na e viahe di Colombia y Costa Rica.

DE HEER J.R.FRANK (VERVOLG): Señor Presidente, tin biaha ta dificil bo scapa algo for di bo discurso, pasobra bo ta kibra henter e tenor di bo palabranan. Señor Presidente, sinembargo mi kier a bisa cu e manera, e ambiente di optimismo despues di viahe di Caracas, a cay manera den un sorpresa pa e pueblo Arubiano ora cu ela tende cu cierto palabranan no tabata cuadra cu e realidad y cu pasonan a worde tumá pa cierto pais pa asina demostrá cu e kier mantené relacionnan cariñoso cu nos reinado. Aki mi por deducí Señor Presidente, cu e viahe anterior promé cu Bogotá promé cu Costa Rica tabata un viahe envano, pasobra a keda comprobá cu e resultado no tabata un resultado positivo pero un resultado nagativo. Señor Presidente den e reunionnan anterior nos por a tende oposicion no por haya inzage di e rapportnan trahá di e viahenan aki como cu e partido na mando na Aruba aki nan lo ta teme cu oposicion lo por haci mal uzo di e informacionnan aki. Eseynan tabata reunionnan cu a worde pedí door di oposicion. Tumando na vista cu e reunion aki a worde yamá pa 3 miembro di Raad di e partido Movimiento Electoral di Pueblo pa nán duna informacion na Eilandsraad, mi ta kere cu esaki nan mes a habri e paso pa Raad haya inzage awor aki di e rapport di viahe pa Costa Rica y Bogotá y tambe e rapportnan di viahenan pa Venezuela y pa Panama cual a worde nengá rotundamente na Raad como cu nan tabata teme cu nos lo por haci mal uzo di e rapportnan aki.

Pero e biaha aki Señor Presidente, nan mes a yama reunion, nan mes ta dispuesto di duna informacion y cu esaki mi ta kere cu nos, ami anto como parti di oposicion, lo ta sigur cu awor sí nan por duna na pueblo y na nos tur e informacionnan cu a worde ponî den nan rapportnan secreto.

Señor Presidente mi kier a haci un pregunta mas na Bestuurscollege como parti di Bestuurscollege tambe a tuma parti den e viahe aki, mi kier a puntra nan: Cuanto a sali na tur cos na tur gasto e viaha pa Costa Rica y pa Panamá? Y dependiente di e contestanan lo mi sigi elaborá un poco mas den tweede ronde. Danki.

DE VOORZITTER: Mi ta pasa palabra awor pa Sr. Max Croes.

De HEER M. CROES: Señor Presidente, e relato cu a worde duná awe mainta no ta un relato nobo sino un repaticion di loke repetida vez a worde publicá door di medionan di publicidad.
Sinembargo mi ta haci uzo di e oportunidad cu oficialmente e relato a worde duná den Eilandsraad di Aruba pa trece algun comentario tocante dje. Algun puntonan cu den mi concepto ta saliente den e relato aki. Señor Presidente, nos mester considerá cu e topico di e viahenan ta un topico hopi importante; serio pa nos comunidad. E ta un topico cu lo determiná futuro di henter nos pueblo.
Pesey ta remarcable e naividad cu cual e relato ta worde duna, e naividad cu cual aparentemente e palabranan di e diferente hendenan di estado ta worde trecí aki den y e discucionnan cu e diferente autoridadnan ta worde rapportá. Na promer lugar Señor Presidente, ta notable ora cu Sr. Betico Croes ta bisa cu e Ministro di Relaciones di Exterior di Colombia a kere cu dia 18 di Maart di e aña aki tabata fecha di nos Independencia y ya caba nan tabata prepará delegacion pa atendé na e celebracion. Señor Presidente, esaki ta un, si e Ministro berdaderamente a haci e declaracion aki, anto e Ministro tambe lo mester tin un mente masha naíf.
Pasobra mi no ta kere cu un homber diplomático por a expresá su mes cu e ta prepará pa manda delegacion pa un ocacion cu no ta oficial, cu e no a worde invitá oficialmente y cu e no a worde ni invitá pa atendé. Mi no ta kere cu ningun persona den un posicion di Ministro ta prepará pa bay un caminda unda cu e no a worde ni invitá Señor Presidente, mas señales di naívidad ta ora cu e amistad di p.e. dos presidente di Republicanan, den nos hemisferio ta worde referí na dje como sifuera e amistad aki lo por ta un garantía pa nos den futuro. Señor Presidente, ya caba mi colega Sr. Guillermo Trinidad a bisa cu palabra di hefe di Estado, aunque ki balor nan por tin pero nan no ta garantía si nan no ta duná formalmente y segun e métodonan cu ta duna forza na palabra.
Mi kier a agregá, cu un hefe di estado t'ey awe y mañan nan no tey mas. Esey no kier meen cu nan palabranan mester worde neglischá completamente, pero nán palabranan mester tin sigur cu nan palabranan ta envuelto cu e garantianan necesario, nan mester ta por escrito, nan mester ta den forma di pactonan of convenionan, nan mester por ta den un declaracion di intento di un Gobierno pa otro, loke den e viahe aki no tabata e caso. Den algun aña mas Señor Presidente, tanto e Sr. Presidente di República de Venezuela y esun Sr. Presidente di República di Costa Rica lo ta cuidadano comun, nan lo tin nan succesornan segun e poceso democrátivo, podiser nan succesrnan ta di otro opinionnan politico, podiser nan lo no sá mas di palabranan bunita cu a worde expresá un dia durante bishita di un delegacion di Aruba na nan pais. Señor Presidente, e otro punto notable fuera di e naívidad cu cual e relato a worde duná y aparentemente e bishita a worde hiba a cabo cuné, ta e hecho cu mi ta nota cu e bishitanan aki nó ta cumpli cu loke Eilandsraad di Aruba a apoderá e delegacionnan pa bay haci den exterior. Y den dos sentido Señor Presidente, mi ta nota un descrepancia pero descrepancianan serio den loke Eilandsraad a autorizá e delegacionnan pa bay haci pafor. E prome sentido ta den e sentido cu Eilandsraad a duna un autorizacion y a pone fondo disponibel pa hiba na e pueblonan vecino e deseo di Aruba pa un Status Aparte, What ever it means, den nos region. Ningun momento un autorizacion a worde duná ni placa a worde votá pa hiba a cabo micionnan economico. Señor Presidente, segun e relato, tanto e

relato di Colombia di Costa Rica, mi ta mira cu un gran parti di e tempo a worde uzá pa combersacionnan económico. Hasta pa asuntonan economico manera nos sistema monetario cu ta bin ta un punto cu lo mester bin na consideracion despues cu nos dicidí caba en principio ariba kiko nos futuro of estado difinitivo lo ta. Kier meen un asunto henteramente prematuro. Den menos di un siman di tempo dos país a worde bishitá y na Colombia p.e. mi a nota fuera di e discusionnan tocante e futuro estatal, ma nota cu tabata tin bishita na compañía naviera, discusionnan tocante relacionnan comercial, discusionnan tocante agricultura, discusionnan cu Ministro di Comunicaciones y tambe discusionesnan cu Ministro di Exterior tocante un asunto cu te ainda ta asunto di Reino, esta di limitacion di lama. Na Costa-Rica mi a nota un mesun gama di variedad den e discusionnan cu à tuma luga y aparentemente e tempo mínimo a worde gastá ariba e invencion original esta discusionnan di e Status Aparte.
Señor Presidente, awor e di dos descripcion. E di dos descripcion ta esun di mas serio. Awor ey mi a referí na e mocion cual ta autorizá e delegacionnan pa haci bicha nan pa exterior.
E mocion aki Señor Presidente ta papia di e encargo pa hiba pafó na diferente pais nan e deseo di e pueblo di Aruba pa su futuro estatal y ey den hasta e palabra Status Aparte ta worde usá. Na principio di e luna aki nos tabata tin un reunion aki den cu a dura dos dia y como resultado di diferente pregunta di e miembronan y tambe door di nan comentarionan cu te ainda nan no ta na haltura, altante, di kiko por fin Status Aparte ta encerá, Sr. Betico Croes a presentá aki den cu un borchie y ela duna tres diferente alternativa....

DE VOORZITTER: Sr. Max Croes laga nos keda na e viahenan y delegacion di Colombia y Costa Rica. Laga nos no bin riba repeticion atrobe di loke a pasa den un reunion anterior, pasobra segun mi tin entendí e reunion ey ta geschors y ora cu nos continuá anto e ora lo nos sigi papia riba e tema cu bo ta trece padilanti awor.

DE HEER M. CROES: Mi ta completamente di acuerdo cubo Señor Presidente e evento ey no a ocu í den e reunion cu ta geschors, pero den un reunion cu a worde llama despues y a wordo tení y terminá. Y mi mester bisa esaki pa mi clarificá mi punto pasobra cu riba e borchi cu ta cuadra cu e mocion ningun momento tabata tin papia di independencia total. Mi por bisa cu loke e ultimo mision aki a haci ta tuma un rumbo completamente destinto di loke a worde aprobá aki den Eilandsraas pa haci. Asina leuw cu mi sá Señor Presidente nunca Eilandsraad di Aruba a pronunciá su mes na favor di un independencia total di Aruba y nunca mi a tende esey worde papia aki den oficialmente, nunca aunke u diferente e plicacion a worde duná na Status Aparte, nunca mi a tende cu Status Aparte ta nificá independencia total, soberanía total di Aruba. Señor Presidente esaki ta mustra cu un capítulo completamente nobo a worde habrí.Un desviacion di e instruccionnan cu e delegacion tabata tin y mi kier a puntra opinion di Bestuurscollege especificamente tocante e independencia total y cu ta den e sentido cu ela worde expresá pafó cu Bestuurscollege ta di acuerdo cu e punto di bista aki y cu Bestuurscollege ta di acuerdo cu e mocion cu Eilandsraad a aceptá dia I8 di augustus I975 den e sala aki. Señor Presidente pa terminá mi kier

comentá un rato mas tocante e discusionnan cu tabata tin na Costa-Rica tocante e sistema monetario, ya cu esey ta un di e cosnan cu ta preocupami cu e ta worde mirá mucho simplisticamente door di Movimiento Electoral di Pueblo. Mi ta contento cu e delegacion a haya tempo anto pa scucha un lectura tocante e sistema monetario di Costa-Rica, cual lectura lo a worde duná door di un oficial di e Banco Central. Mi ta kere cu lo ta recomendable Señor Presidente pa e mesun delegacion aki scucha un lectura tambe di nos Banco Central di Antillas, anto compará, haci un comparacion di e dos sistemanan monetario anto nan lo llega na un conclusion probablemente sorprendente cu ainda nos sistema monetario un di esun nan di mas salud na mundo, ainda ta preferible ariba cualkier otro sistema monetario. Especialmente den e país nan Centro Americano unda ta reina un caos ariba terreno di monetario y pesey mes ta comprendible tambe cu tin e pertonan cu ta traha den e direccion pa llega na un sistema unitario pa henter e region di Centro America. Pero atrobe nos ta mira cu e esfuerzonan aki atrobe ta un esfuerzo pa uni y no pa separá, pasobra nan a realizá caba cu loke nos ta haci awor aki ta completamente den error. Nos ta purba di desintegrá y kibra loke tabata unidad y nan ta busca moda di uni y mi ta kere cu lo ta bon si e mensahe aki a worde comprendí door di e delegacion. Masha Danki Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Mi ta pasa palabra na Sr. Jo v/d Linde.

DE HEER J. v/d LINDE: Señor Presidente nos por a scucha awe di e lider di MEP encuanto e delegacion cu a asistí na exterior hibando e deseo di nos pueblo. Señor Presidente di mi parti y di nos tur conhuntamente nos kier duna un palabra di felicitacion na e personan cu a sali pa conversá alla y pa hiba na exterior e deseo cual ta biba den corazon di nos pueblo, pero aparentemente cu partidonan di oposicion ta tuma esaki haci como si fuera ta un wega ta haciendo, atrobe nos por tende nan ta trece padilanti e palabranan di Status Aparte. Como si fuera Movimiento Electoral di Pueblo lo a bandoná e Status Aparte o como si fuera cu Movimiento Electoral di Pueblo a usé den campaña pa gana votos di nos pueblo. No Señor Presidente, ningun momento. Ta berdad cu Status Aparte nos partido a cuminza cuné pa por a sigi mantené en lazo estatal cu Hulanda. Pero mi ta kere cu oposicion meskos cu nos henter pueblo ta na haltura cuanto vez e presionnan a ser hací pa políticonan di Hulanda, políticonan Curazoleño, cu e Status Aparte no ta realizable, no ta "haalbaar". Y ta pesey nos partido a tuma un otro direccion. Si esey no ta realisable anto otro cos lo ta realisable. Pasobra nos pueblo si kier weita su libertad realisá, sea como sea esey lo ser hací y ta pesey nos ta tende e independencia, pero ningun momento den pasado tampoco a ser bisá cu e Status Aparte cu laso Estatal cu Hulanda lo ta duradero y cu lo ta te den eternidad..
Esey tabata na cuminzamento pa busca e liberacion di nos pueblo y ta pesey awe nos ta ripará cu e partido di oposicion ta bolbe bini cu e Status Aparte y ta pesey ta bon cu mañan tin un otro delegacion ta bay Hulanda. E e presion a ser haci cu tal delegacion mester a bai promé. Si alla na Hulanda ya nan a pone obstáculo den caminda. Ta kiko nan lo kier pa nos pueblo bolbe cay na rudia, lastra bisa no duna nos e Status Aparte. No Señor Presidente, nos partido a bisa den principio si loke no por ser alcansá den bon, lo alcansé den malo y ta pesey contactonan den e terior ta ser hací. Y ta mucho mas meher awor cu ya contactonan a ser hací pa

mustranan alla ya nos tin apoyo di Centro y Sur America caba pa realisá e independencia, liberacion of sea con cu kier llamé. Den nos pueblo ta un nomber e tin ta libertad di Aruba. Señor Presidente aki nos ta mira cu e viahenan con un partido tin e responsabilidad. Cu no ta bay solamente pa bay pa buska cosnan pa pueblo mira pa gaña pueblo. Aki ta e responsabilidad a ser tumá promé cu bay na Hulanda pa mustra nan cu nos pueblo tin e apoyonan caba. Ningun momento tabata nos deseo di a kibra e lasonan estatal cu Hulanda, manera Sr. Ma Croes mes a bisa Sr. Betico Croes a trece ariba borchi. A trece diferente formanan cu e por ser hací pero si esey ta ser rechasá pa nan, kiko ta keda nos pueblo? Di buska un otro caminda. Y no ta importá con dificil e caminda lo ta. Y no ta importá cuanto obstáculonan lo tin den caminda nan lo ser elominá. Tal vez por dura.
Ademas Señor Presidente den ultimo dianan nos ta mira cu medionan di prensa y otro medionan ta trece padilanti nan kier crea cierto miedo den nos comunidad den nos pueblo Arubano. Pero loke ta pasa Señor Presidente cu nan a biba den un pasado y nan kier sigi biba de e mesun pasado. Tur esaki ta loke nos ta spera y tal vez mucho mas, pero ta tempo lo bisa pasobra nan mester siña biba cu e cambio. Nan mester siña biba cu loke ta bin cual cu nan no por strobé tampoco, tesey ta e cos.
Lo tuma nan algun tempo pasobra nan mester siña comprendé cu nan no por stroba Aruba di haya su liberacion, pasobra hopi vez hopi cos ta ser bisá pero di nan banda mes nan no ta bisa loke nan por haci.
Señor Presidente lo mi ta corto pa motivo cu no tabata mi idea tampoco di intervení den e reunion aki solamente nos a bin pa scucha e lider di nos partido trece padilanti e viahe den exterior. Lo mi ta corto y lo mi bolbe den di dos ronde si ta necesario Señor Presidente. Danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Sr. Ciro Pieters.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente awe nos a bini pa tende relato di e ultimo viahe di e delegacion formá pa miembronan di Movimiento Electoral di Pueblo cu a bay Costa-Rica y Colombia. Ta asina Señor Presidente cu anteriormente semper nos tabata pidi reunion despues di cualkier viahe di un delegacion pa exterior y semper nos tabata wordo bisá cu nos tabata llama e reunion nan aki, no obstante cu nos tabata llama nan pa haya informacion, cu nos tabata llama nan pa chèrcha cu deseo di pueblo. Awe mi ta kere cu e delegacion a ripará cu ningun momento tabata nos intencion pa chèrcha cu deseo di pueblo sino simplemente como participante como partido cu ta representá pueblo den e Raad aki, cu nos tabata tin e derecho y tabata nos obligacion di haci informacionnan en cuanto di e viahenan manera cu nos a vota pe dia I8 di augustus na e mocion cu nos a duna autorizacion pa delegacion cu a worde formá. Ta pa nos un satisfaccion cu e delegacion ta comprendé cu e informacionnan aki mester sali di e delegacion. Ta pa nos un satisfaccion cu e delegacion ta comprendé cu si nos scucha e informacionnan cu nos ricibí di e delegacion, di por trece nos criterionan a base di e informacion nan cu nos ta haya vocalmente. Mas mihó lo tabata ta si nos lo por a haya nan por escrito. Y ta prueba ante Señor Presidente cu ningun momento nos tabata chèrcha cu deseo di pueblo, pero nos tabata kier a trece un bon rumbo, un bon direccion pa cu e deseo di pueblo y awe a keda comprobá

cu ta berdad cu informacion mester worde duná na miembronan di Raad y informacionnan mester worde duná a base di seriedad aunke cu nos lo tin y por tin nos criterionan encuanto di esaki. No ta asina Señor Presidente cu tur loke oposicion bini cunele ta solamente pa chèrcha of pa haci bofón di nada. Nos a bisa cu nos ta hiba un oposicion loyal y nos lo hiba un oposicion loyal aunke cu den bista di pueblo ke trata na buta pueblo kere cu nos intencion lo ta contrario. Nos ta un partido cu ta carece di hopi seriedad y nos ta orgulloso y contento di esey.
Señor Presidente mi no kier drenta mucho den profundidad como cu mi colega Sr. Max Croes a hiba un explicacion caba ariba esey, pero toch mi ta kere cu lo ta prudente berdad pa nos sabi si e delegacion na su bishitanan na exterior ta buta énfasis den splicacion di e proposicionnan uno-dos-tres encuanto di Status Aparte. Te ainda verdaderamente nos no ta tende cu e enfasis ta worde butá ariba esey. Esey ta un enfasis cu ta worde butá ariba e proposicionnan uno-dos-tres a base di Status Aparte. Y ta verdad cu nos ta tende awor ta papiá di independencia. Y ta pa motibo cu nos ta tende cu awor ta worde papiá independencia y nos a bisa tambe cu no ta straña nos cu den futuro cercano lo e Status Aparte cambia pa independencia nos ta haci e pregunta ey. Pasobra nos mester sá bon kiko ta e deseo di pueblo.
Ainda mi ta kere Señor Presidente cu lo ta mashá importante pa e delagacion continuá na duna informacion tambe na diferente sectornan di nos comunidad encuanto di nan bishitanan den exterior. Aparentemente nan a cuminzácu esey, pero te ainda mi no ta tende cu esey ta continuando. Gustosamente lo mi kier sa si ta intencion di e delegacion pa duna tambe informacion na e sectornan di nos comunidad cu tin di haber directamente cu e informacionnan economico monetario cu social-educativo, cu e delegacion ta hibando deliberacion riba djele den exterior. Mi ta kere cu esey lo ta di suma importancia tambe pasobra esey por ta parti principal den formamento di un rapport cu por tin su utilidad pa preparacionnan di nos futuro estatal. Mi kier terminá aki nan Señor Presidente y den segunda vuelta a base di contestacionan lo mi por bini back si ta necesario. Masha Danki.

DE VOORZITTER: Nos a llega na final di eerste ronde di e oradornan. Palabra ta awor na Bestuurscollega y mi ta pasa palabra na Diputado Daniel Leo.

DE HEER D. LEO GEDEPUTEERDE: Señor Presidente awe ainta nos por a scucha Sr. Betico Croes trece padilanti kiko e bishita di e mision pa Colombia y Costa-Rica tabata ta y kiko e trabac nan cu a worde hací. Señor Presidente ela dunele den extenso conokiera cu mi tabata un di e miembronan Señor Presidente di e mision cu a bishitá Colombia y Costa Rica y ela dunele manera cu ela worde hací, con nos a trece nos puntonan padilanti y con e Presidente di e dos paísnan aki a comentá y a duna nos cierto apoyo si mañan nos por haya nos confrontá cu contralidades Señor Presidente y cu podiser nos mester ayudo di e paísnan aki pa duna nos cierto aporte den organisacionan mundial pa trece padilanti kiko tabata e mensahe cu e mision di Aruba a hiba ca nan.
Señor Presidente na Colombia tur e bishitanan cu nos tabata tini cuminzando cu e Presidente, e Ministerionan cu nos a bishitá cu e Ministrosnan Señor Presidente mi por bisa cu tabata un éxito y no manera Señor Presidente cu a worde trecí padilanti, cu Sr. Rudi Frank mi kier sa a trecé padilanti, kiko nan a ofrecé nos financieramente.

Señor Presidente e mision tabata un mision cu a bay ariba terenc política pa hiba e mensahe di e pueblc di Aruba, e Status Aparte y no tabata un mision cu a bay pidi limosna. Nos a bay como limosnero pa bay pidi placa. Nos a bay hiba e mensahe di pueblo y nos a splicanan cu e partido akinan, e partido cu ta na mando na Aruba tin e mayoria di e pueblo y ta pesey e ta papia di un cierto direccion. Ningun momento nos a habri nos man bisa nan cu ta placa nos a bin pidi boso. Nos a splika nan cu despues cu nos logra nos Status Aparte y cierto conveniosnan of pactos, acuerdos mester worde firmá Señor Presidente nos lo haciele pa riba cierto terenos cu podiser aki nan nos no tin e pertonan of otro ayudos cu nos mester y cu for di e paísnan aki, cu nos por haya nan door di acuerdos of pactos.
Ningun momento so nos a bai bisanan cu nos ta un pueblo cu ta na rodia ta buscando cen of fianza for di e placa for di e paísnan cu nos ta bishitando. Ora cu nos a bishitá ma tende cu tin ta remarcá kiko nos ta bay haci serca cierto Ministros comokiera cu esaki no tin nada di haci ariba tereno política. Señor Presidente un país cu ta buscando su independencia ora cu e ta bay hiba mensahe di su pueblo e no ta solamente hiba e mensahe política padilanti tocante di su independencia manera den e estado cu nos ta, pero tambe ta papia di mañan di futuro, e ta papia di e añasnan venideros na unda ora cu nos tin nos independencia con cu nos kier llamé, Status Aparte, anto lo nos mester di yudanza di cierto paísnan seguramente.
P.e. Colombia, Señor Presidente, na e momento cu nos tin ciertos pactos of acuerdos firmá cu e Gobierno Colombiano, nos por bisa cu cierto productos nan Colombiano cu door di un acuerdo cu Gobierno por llega nos pueblo mucho mas barata cu di otro país. Nos por coy p.e. Señor Presidente carni, un acuerdo Señor Presidente e prijs di carni akinan ta bay baha siguramente entre 40 cu 50%. Y esey ta pa e pueblo Señor Presidente ora cu nos papia cu e hendenan aki, nos no ta papia cu e miembronan di mision ta bay bira comerciante of bira importador di carni, no Señor Presidente nos kier haciele un base gubernamental na unda Gobierno ta esun cu lo mester haci acuerdo aki nan, cual Gobierno ku e ta, ta ricibí e carni y e pueblo ta hayé na un prijs mucho mas barata Señor Presidente. Nan tin mucho mas producto Señor Presidente cu nos por haya for di nan tanten podiser cu nos mes no a producí nan ainda. Y esey Señor Presidente lo ta na ventaha di e pueblo y ta door di esey ora cu nos ta papia cu nan tambe tocante di nos Status Aparte, nos ta trece tur esakinan padilanti pa nos por haya cierto yudanza for di nan. Ariba tereno di construcion Señor Presidente di materiales. Señor Presidente allanan tin fabricantenan cu ta produciendo, awor aki cu bo ta cuminzá di un fundechi te na e dak di e cas y na un prijs Señor Presidente e materialnan ta salibo mucho mas barata. Esaki ningun hende no por gaña nos Señor Presidente. Nos a bishitá caminda cu nan ta duna bo prijsnan Señor Presidente cu un cas por sali bo alrededor di 40% mas barata. Esaki nan ta cosnan Señor Presidente cu nos ta haci tambe durante e mision. Nos ta bisa cu nos ta bai Colombia, Venezuela y Costa Rica bai papia cu Presidente, bay papia cu algun otro politicos mas di e país y sali bay. Of keda tres cuatro dia Señor Presidente pa cada dia bay usé pa mi persona. Nos no ta hacié Señor Presidente. E lista total di bishita tabata alrededor di binti y pico reunion nos

tabata tin den e dos paísnan aki. Señor Presidente p.e. tocante di estudio. Na e momento cu nos ta na e paísnan aki nos ta tuma contacto cu universidades. Nos ta bishitá e universidad, nos ta papia cu e ministro, asina ta cu nos sá sigur cu mañan nos jovennan por sigi nan estudio na e paísnan aki, pasobra nan tambe tin bon universidad Señor Presidente tur esakinan ta den e bishita.
Awor bo ta tende manera cos ta limosna nos a bay pidi. Ningun momento so Señor Presidente. Mi por bisa locual cu ta worde trecí den prensa alla bao cu ta e aña aki Aruba lo haya su independencia ta leu for di berdad. Si prensa a scirbiele esey ta prensa su asunto. Nos tabata den tur reunion ningun momento mi por testiguá esaki, a worde trecí padilanti cu Aruba lo haya su Status Aparte e aña aki. A worde papiá cu e aña aki lo ta un aña cu lo worde poní, mencioná un fecha Señor Presidente pa e Status Aparte. Y e paísnan cu nos a bi hitá nan ta puntra nos pa nos splikanan kiko esaki tá, kiko esaki lo concerní y con lo nos ta pará mañan. Ningun momento so nos ta llega y bay haci bishita otro parti y laga di papia tocante di Independencia. Tur momento y tur caminda cu nos a bay, promé cos cu nos ta trece padilanti ta e Status Aparte di Aruba y e mensahe di e pueblo. Despues di esey nos ta sigi deliberá riba e otro puntonan y semper bay esey ta keda e punto principal cu nan sa cu ta pesay nos ta biahando. Y ta door di esey mes nos ta haya cierto otro contactos cu nan ta pone pa nos den e paísnan aki cu mustrando nos cu sisboso mañan ta independiente of boso ta completamente independiente boso no tin cierto garantía, kiko nos por yuda boso. P.e. Sr. Betico Croes a trece padilanti Señor Presidente tocante di NAMUCAR.Esey ta algo cu nan a mustra nos, nan mes a busca e contacto pa nos papia cu e Sr. Alvaro Hernandes Escalante pasobra nan ta mira cu mañan medio di transporte pa Aruba lo ta di suma importancia. P.e. e vapornan aki ta pasa den e paísnan Centro Americano, paísnan latino, islanan den Caribe y asina Aruba cu tur posibilidades miembro ta haya e comunicacionan aki y nos ta trece cierto productosnan caminda, otro sortos di materiales cu nos tin mester aki na Aruba, trecele cu e barco aki y asina e pueblo ta esun cu ta cosechá di e ventaha. Pasobra awor aki nos no ta hincá den ningun compañia cu nos por bisa Hulanda no a hinca nos den, bisa cu K.N.S.M. cu por pasa den tur e paísnan aki bin Aruba, sino awor e paísnan aki ta ofrecé nos cu nan kier si nos kier drenta hunto cu nan, y e posibilidad ta habrí cu nos ta haya medio di transporte Señor Presidente asina cu nos por trece hopi productos Aruba cu antes no tabata bini. Manera Sr. Croes a trece padilanti caba cu hopi productos di paísnan latino, Centro americano tin di bay si no ta Europa, ta Merca of otro país, nan ta enlatá nan of nan ta prepará nan na un sistema, bolbe exportá nan back pa aki banda. Y nos por haya nan directamente for di nan cu ta sali na un prijs mucho mas barata Señor Presidente esakinan tambe ta den e bishita. Nos tin di papia di tur esakinan. No solamente llega papia cu e President, papia cu un Ministro, keda dos tres dia y sin haci nada, esey no ta e mision Señor Presidente.
Tambe a worde trecí padilanti Señor Presidente cu kiko e nivel di bida di e paísnan aki ta. Nos no a bai cu un mision di nacion uni pa bai averiguá con e personan, con e habitante di Colombia of di Costa-Rica ta biba. Kiko nan nivel di bida ta. No ta interesá nos esey. Loke ta interesá nos Señor Presidente, nan ta miembro di Nacion Uní, nan ta país nan vecino. Nos pa añasnan largo Señor Presidente nos tur sabi cu nos hendenan ta hopi cerca di e habitantesnan di paísnan latino, nos cultura, nos mentalidad, door di esey nos ta bishitanan, si mester di cualkier ayudo Señor Presidente

nos por hayé for di nan. Y con nan ta biba, con nan nivel di bida ta, esey no ta alcaso pa nos. Pasobra si nan tin cierto productos cu por ofrecenos, no ta interesá con nan nivel di bida ta. Nos no a bay pa Nacion uní, pa hiba raport pa Nacion Uní. Nos a bay pa Aruba pa hiba un mensahe di e pueblo di Aruba y splikanan ta kiko e lucha di e pueblo ta. Ta esey tabata nos trabac. Tambe a worde trecí padilanti Señor Presidente cu p.e. Sr. Trinidad a bisa bishitanan aki ta di menos importancia. Pero pa nan podiser e ta di menos importancia Señor Presidente nos cu sa, nos cu tin e mayoria di e pueblo, cu sá con e pueblo ta reacioná Señor Presidente si ta haya cu nan ta di hopi balor pa nos pueblo. Pasobra si nos cuminzá Señor Presidente pa neglishá e país nan aki keriendo cu nos ta hiba un lucha y ta Hulanda so nos mester bishitá, anto nos ta ekibocá nos mes. Nos mester tin e país nan aki rond di nos pasobra mañan despues cu ya ta Hulanda mes cu a cuminzá cu Surinam promé y despues Antiyas lo haya su independencia, nos no por keda pará nos só aki banda. Nos mester di paísnan aki. Paísnan cu pa añasnan y pa siglos tin nan independencia. Cu tin nan contactosnan, cu ta asociá cu organizacionnan mundial y cu ta paísnan cu berdaderamente por duna nos un man den ciertos ayudo cu nos lo mester. Asina ta nos ningun momento no ta pensa cu e paísnan cu no por haci nada pa nos, pero nos ta pensa cu sí nan por yuda nos cu hopi. Y ta pesey mes nos bishita ta na nan. Awor ta bay un delegacion Hulanda Señor Presidente mi ta contento cu esey, pasobra nos por ripará cu Hulanda mes ultimo tempo ta bisando cu e ta wardando ariba un delegacion di Aruba. Ya cu esey no ta e punto di agenda lo mi bay sigi ariba dje Señor Presidente. Tambe Sr. Trinidad a trece padilanti e asunto di idioma cu ta algo determinante Señor Presidente. E ta pensa cu Spanjo podiser nos lo perde nos identidad. Señor Presidente nos cu nos lenga papiamento, nos lenga stimá, cu no ta internacional pero pa nos si ta di valor grandi y nos sinta saca su palabranan afo Señor Presidente nos ta ripará cu nos ta hopi di e lenganan romano. Pero mi no ta bisa cu ta pasobra dor di esey ta mester mester spanjó. Seguramente cu Spanjó y Inglés lo ta e dos lenganan cu lo sigi aki na school aki na Aruba. Nos papiamento esey ta sigur Señor Presidente pero e dos lenganan aki como Ingles lenga internacional y Spanjó nos tin di keda cu nan y nos ta den e region aki nan Señor Presidente serca di paísnan Latino, Centro Americano y otro paísnan di habla Español den Caribe. Tambe nos ta cerca di paísnan of islanan cu ta papia Ingles y tambe dor di e compañia petrolera cu a bin aki nan, tabata un compañia petrolera di Merca. Dor di esey cu Ingles berdaderamente aki na Aruba ta un lenga cu den ultimo binti-cinco, trinta aña mayoria di e pueblo ta papiele meskos cu Spanjó. Pesey mi no kier bay bisa cu no ta perde nos identidad dor cu nos ta bay den un direccion pa cierto lenga esey sigur cu no, pasobra mi ta kere cu nos tur sá di unda nos identidad a bini.
Sr. Rudi Frank Señor Presidente manera mi a bisa caba a trece padilanti tocante loke nos ta bay papia di independencia y tocante e situacion di nos Señor Presidente. Mi kier a bisa cu meskos cu mi a bisa caba na cuminsamento cu nos bishita tur caminda a worde trecí padilanti e Status Aparte pero e punto económico Señor Presidente, e situacion económico, nos ta papia di djele pasobra nos ta haya di suma importancia pa un país cu ta bai pa su liberacion Señor Presidente. E ta un punto masha importante cu bo mester cuminzá papia ariba djele di awor caba.

Tocante di asunto financiero cu nan por trece of ki ayudos, esey mi a bisa caba cu no ta limosna nos a bay pidi.
Kiko lo worde proclamá e aña aki dia I8 di maart y kiko otro aña dia I8 di maart Señor Presidente esakinan p.e. e bishita di mañan of di otro siman cu lo cuminzá na Hulanda despues di esey Señor Presidente hopi cos lo por worde papiá of lo por worde sigi y trecí padilanti, pasobra aki nan nos ta bay haya nos confrontá awor aki cu un bishita oficial na Hulanda, despues di e bishita na e país latinonan y door di esey nos por si nos ta sinti anto cu Hulanda por bay den cierto direcccion cierto cosnan nos por divulgá na e pueblo manera cu semper nos a pensa cu no tin nada pa sconde pa nos pueblo. Pero laga nos spera kiko Hulanda ta bay trece padilanti y kiko lo ta su stand-punt pa nos por haya sá dentro di I4 dia con nos ta pará cu Hulanda Señor Presidente.
Tocante e himno y bandera Señor Presidente tur país cu ta bay pa su independencia mester tin su himno y bandera, pasobra si bo mes no ta busca locual cu tur país tabata tini na principio di nan independencia, anto mi ta kere cu bo ta bira un país.....

<u>DE VOORZITTER:</u> Diputado Leo ningun hende no-a papia ariba himno y bandera.

<u>DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE:</u> Sí, Sr. Rudi Frank a papia di himno y bandera. Si ela papia di dje no ta berdad?

<u>DE VOORZITTER:</u> Ela papia ariba dje un momento dado. Sigi numa.

<u>GEDEPUTEERDE D.I. LEO:</u> Pero lo mi kier a deliberá hopi ariba dje si Señor Presidente conckiera cu verdaderamente e no ta punto di agenda. Esey ta un cos cu mi kier tenemi na dje sí. Y lo mi lagé te na unda cu mi a llega Señor Presidente.
Y tocante di e diferencia cu tin entre Status Aparte y Independencia total. Ningun momènto nos no a papia cu nos ta laga nos Status Aparte un banda pa papia di otro cos. Nos Status Aparte Señor Presidente e pueblo a vota pelé y ariba esey nos ta keda y pa tur y manera cu mi a bisa caba esaki lo ta e resultado di e conversacion cu lo bay tin cu Hulanda, nos lo haya sa con Hulanda ta pará na e momentonan aki. Tambe cu Sr. Rudi Frank a puntra cu e por a haya tur rapport of si nan, oposicion por haya tur rapport cu informaciones.
Señor Presidente mi ta kere cu na e momentonan aki scuchando con cierto politicos nan di Antiyas y otro políticosnan podiser aki na Aruba, cu tin cierto contacto cù cierto políticosnan, cierto cosnan no por worde divulgá Señor Presidente pasobra cu nan por bay usa cierto strategía pa purba di stroba nos den e lucha.
Pero manera mi a bisa Señor Presidente tur ta dependé di e bishita na Hulanda kiko pasonan cu lo mester worde tumá den futuro.
Pero tur locual cu nos kier Señor Presidente ta esaki, cu Aruba ta un Aruba liber, pero un Aruba si Señor Presidente na unda e jioenan of nos decendientenan por tin siguransa cu nan tin pida pan.
Cu nos no kibra relacionnan cu ningun país, paísnan cu por yuda nos, paísnan cu tin historia Señor Presidente paísnan cu ta pará financieramente ariba tur tereno económico bon, nos mester keda cu relacionnan cu nan Señor Presidente pa asina nos tin sigur cu nos futuro ta garantiza pa ningin momento so manera cierto publicacionnan cu ta worde hacíSeñor Presidente ta trece cierto tendencia pa pone manera cos ta gravedad, algo serio ta bay pasa den direccion podiser di un revulccion. Nada di esey Señor Presidente pasobra nos ta un pueblo manera mi a bisa hopi bez un pueblo

decente, nos como gobernantes lo trata cu tur sorto di medionan Señor Presidente pa tene pueblo manera e pueblo tabata ta, un pueblo cu tin aprecion, un pueblo cu hospitalidad Señor Presidente y nos lo no kier pa cambié ningun momento den un pueblo cu na unda e pensamento ta rebez. Ningun momento esey Señor Presidente. Nos kier tene nos pueblo decente. Nos no ta manda nos pueblo bay destruí, nos no ta manda nos pueblo bay caba cu cierto cosnan, trabaonan ta worde haci pa añasnan aki riba. Ningun momento Señor Presidente nos kier pa nos pueblo crece. Y esey ta e bishitanan cu nos ta haciendo afó hibando mensahe di un pueblo dicipliná, un pueblo decente, un pueblo cu sá kiko e ta bay haci.
Y tur esnan cu podiser ta pensa di trece verdad Señor Presidente nan lo mester cuminzá pensa bon cu locual cu nan ta haciendo ta contra di e mayoria di pueblo. Pasobra bo ta haya Señor Presidente cu despues di ciertos bishitanan nan mes sá cu nan ta papiele, c cierto politicosnan, cu nan ta purba di trece padilanti cu e bishitanan aki no ta nada grandi, no ta nada di valor. Pero manera mi a bisa caba nan ta di hopi balor mes pasobra nos sá kiko nos ta haci. No ta bay nos ta bay pidi nan pa mañan nan baha gruponan aki riba pa asina nos por haya nos Status Aparte. Nos no ta bay pidi nan nada di esey, nos ta bay papia cu nan si acaso nos mester di aporte den organizacion mundial, p.e. Naciones Uní, nan vez t'ey caba cu nan por duna nos un man.
Y ningun momento nos no a bay bisa nan cu mañan si algo pasa pa nan bin baha aki riba bin yuda nos den un lucha cu asunto di arma, nada di esey Señor Presidente nos kier hayele na un manera pacífico. Pero Señor Presidente basta si cu nan mester comprendé bon cu nos no kier ningun strobacion di ningun grupo of di ningun politicosnan di afo, laga nos bisa den Antiyas aki nan, pa bin hinca boca den asuntonan interno di Aruba.
Sr. Ma. Croes Señor Presidente a trece padilanti cu ora cu nos a bay serca e dos presidentenan den vecindario, cu nan a duna nos podiser verbalmente cierto garantía, pero mañan cu nan no t'ey mas ki garantia nos tin? Nos a papia na tur e dos paísnan aki SeñorPresidente cu miembronan di Gobierno tambe y asina cu p.e. Costa-Rica nos a papia cu oposicion y nos a papia cu otronan di gobierno, si acaso mañan tin cambio di gobierno Señor Presidente y si nos tin di haci bishita na e gobierno nobo cu a sinta nos lo bay serca dje tambe Señor Presidente. Pero den futuro y no lo ta leu mas Señor Presidente lo tin misionan cu lo bay ariba terono economico, ariba otro terono Señor Presidente. Ta pesey mes den e ultimo dianan aki nos por lesa cu tin tres hobennan Arubiano cu ta trahando pa hopi añas caba na Corsow lo bin yuda nos, lo bin yuda nos den servicio insular di Aruba y e hobennan aki tin hopi experiencia, mi ta bisa tambe cu locual cu nos tin tambe aki nan Señor Presidente...

DE VOORZITTER: Sr. Diputado Daniel Leo awor sí mantenebo na e agendapunt.

DE HEER D.L. LEO, GEDEPUTEERDE: No pero Señor Presidente ta djies pa mi bisa cu nan ta bini den delegacionnan di futuro hunto cu nos otro miembronan di partido, nos tin hendenan verdaderamente capaz. Igual cu esunnan cu ta bini. Pa nan conhuntamente yuda nos bishita e paísnan aki ariba otro tereno cu no ta político pa asina pa nos sigurá nos futuro y futuro di nos jioenan Señor Presidente. Tur posibel, tur locual cu ta na nos alcanse Señor Presidente,

nos lo haci pa nos tin sigur cu locual cu nos ta haciendo lo ta bon pa un y tur aki riba. No ta pa e grupo cu a vota pa MEP so nos ta b y afó. Nos ta bay pa hentor e pueblo. Tur locual cu nos por logra pa e pueblo Señor Presidente ta pa engrandesé nos isla di Aruba. Ta esey ta nos trabacnan afo. Splicando nan kiko nos pueblo kier, pero splikandonan tambe cu mañan si nos por haya cierto yudanza ariba cierto tereno nos ta aceptá nan y nos por afiliá nos mes bay den cierto convenios of acuerdos pa asina nos tin un futuro garantizá pa un y tur aki riba.
Masha danki.

DE HEER R. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente e pregunta a worde hací cuanto e total di gastonan te awor aki ta di e delegacionnan cu a bay e terior. Mi kier participé na Eilandsraad cu e viaha pa Venezuela, e miembronan di delegacion a cubri e gastonan for di nan propio saco y te awor aki dos miembro di e delegacion a entregá un afrekening.
E total gastonan di e viaha pa Panamá ya caba a worde duná den e reunion anterior y e ultimo viaha di e delegacion pa Costa-Rica y Colombia ainda no ta clá pa motivo cu no ta tur e miembronan a entregá un afrekening y segun tin entendí cu lo mester tin cierto parti placanan lo mester worde pení aserca.
Kier meen cu e total di gastonan no por worde tumá awor aki.
Cu e viahenan aki ta solamente conversacionnan y no tin nada positivo ta sali for di nan manera ta worde expresá pa parti di oposicion mi por bisa cu sí tin su partinan positivo y aki nan mi por relacioná cu e biaha cu mi a haci pa Venezuela unda cu bo ta mira cu en berdad tin un follow-up. Cu en berdad loke cu a worde implantá aya nan, problemanan economico y otro problemanan ta worde studiá. No ta e momento awor aki pa mi divulgá kiko a worde conversá na Venezuela despues, pero sí mi ta kere cu nos no mester carga den nos mente cu Hulanda ta e único benefactor cu tin na mundo. Hulanda a cooperá y mi ta kere cu Hulanda lo sigi cooperá, pero nos tambe tin cu siña pa para ariba nos mes pía y busca den paísnan cercano of otro paísnan yudansanan financiero pa asina cu nos tambe siña cua ta combini nos mas hopi. Pa motivo cu ultimo tempo e ayuda financiero cu ta worde duná door di Hulanda semper nan a cuminsa pone awor cierto condicionnan. Y e condicionnan aki kizas for di otro medio di financiero ta mas suave.
Nos ta contento cu a yega asina leu cu e delegacion por viaha pa Hulanda y mi tin e conviccion cu si e delegacion a bay na september aña pasá pa Hulanda kizas lo e no tabata tin e resultado cu kizas lo e tin awor aki, esey ta un suposicion pero esey ta un pensamento.
Tambe manera cu ta bisá si cu nan ta contento cu porfin ta viaha pa Hulanda. E intencion tabata en berdad pa bay na principio Hulanda, pero pa motivonan di asunto y loke mi a splika tambe na tempo cu mi tabata na Hulanda na varios politico cu e intencion tabata di bay manera nan mes a pidi nos na fin di september era cu lo tabata tin e tratamento di asunto di Surinam. A resultá e problema di Surinam te cu e a worde cancelá te na october. Despues a cay e decision mihó ban aki den vecindario pasobra e recepcion kizas na Hulanda lo no tabata ta di e tanto favorable y tabata tin cierto tension político aki na Antiyas.
Sr. Rudi Frank a mencioná e fecha di 18 di maart lo ta e fecha pa independencia of e fecha pa himno y bandera. Sr. Daniel Leo ya caba a duña un splicacion. Solamente mi kier recordá cu 18 di maart no ta ultimo añanan solamente ela bini den picture. E fecha 18 di maart a yega di bin den picture na 1948 na Ronde Tafel Conferentie.

Kier meen cu di e tempo ey caba I8 di maart ta un fecha remarcable den historia di Aruba.
Ora cu nos ta tende cu ya e delegacionnan no ta cuadra cu e mocion di Eilandsraad. Eilandsraad a aprobá un mocion pa delegacionnan bay busca apoyo den e realisacion di e Status Aparte y awor ta bisa cu ta independencia total. Mi no ta un e perto ariba e tereno aki di Staatsrecht, pero sí mi por bisa cu ora ta papia di Status Aparte kier meen fuera di e Constilacion Antiyano. E fórmula cu lo haya cu Hulanda Staatsrechtelijk, esey ta e promé parti loke nos ta yama e promé parti di Status Aparte, kier meen fuera di Constelacion Antiyano cu staatsrechtelijke band cu Hulanda. E tempo ey e delegacion a bay Hulanda a haya no ariba rekest di esaki. E ora a bisa wel nos ta busca un Status Aparte fuera di Constelacion Antiyano. E Status Aparte a keda existí, pero cu lazonan internacional volkenrechtelijke banden cu Hulanda. Y volkenrechtelijke banden ta independencia. Esaki ta loke ta den staatsrecht. Awor ora ta papia y ta expresá naividad, mi kier sá den ki sentido? Mi ta tende oposicion ta bisa si tacambia di esaki ta cambia di esaya. Cierto momento mi ta cuminzá sintimi un experto compará cu nan expresionnan. Pero mi no ta un experto, den Movimiento Electoral di Pueblo tin experto ariba e tereno aki y cu ta duna un explicacion y mi ta kere cu e explicacionnan cu ta worde duná hopi biaha ta papia pa nan mes.
Mi ta kere cu e viahanan pa Costa Rica y Colombia a bolbe duna otro puntonan cu nos por camna ariba p.e. e comunicacion naviera. Nos ta trahando ariba un cierto proyecto y nos ke sá precies ki posibilidad nan tin. Claro esaki nan ta puntonan económico, pero si bo bay solamente trece puntonan político kizas den I2 ora bo ta clá, lo bo ta provechá como e viahamentonan ta asina costoso, bo ta provechá di e parti ocenómico cu tambe ta relacioná cu independencia di Aruba. E parti económico ta un parti esencial den bo independencia. Y awendia nos ta dependiente economico. Aruba no ta independiente económico, nos ta dependiente y nos lo keda independiente.
Por ta cu manera ta bisa cu tin rikesanan mineral aki na Aruba, na e costa di Aruba cu nos lo por bira independiente economico, pero mi ta duda, pasobra si bo saca e petroleo cu lo tin dilanti costa di Aruba, bo mester por bendé ta otro tratado.
Kier meen cu bo ta keda dependiente economico y tur país na mundo ta pendiente economico awor aki. No tin un país na mundo cu ta independiente economico. Y esaki nos tin cu realisá nos mes . Independiente ta un independencia político. Económico lubida di ta independiente. Un país a purba ariba esaki, esey ta Alemania tempo di segundo guera mundial pero hasta ey nan ela fracasá.
Señor Presidente mi ta kere cu akinan mi a contestá varios of casi tur e preguntanan cu a worde hací na Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Nos a caba anto cu promer ronde, mi ta schors e reunion te 2or y mei pa nos sigi cu tweede ronde.

De vergadering wordt om II.50 am geschorst.

Om I4.35 heropent de Voorzitter de vergadering.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat, wij gaan over tot de tweede ronde. Palabra ta na Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente nos por a scucha den promer rondo e remarcasnan cu a worde hací, preguntas cu a worde hací y en bista di e declaracionan ey, mi ta desea di comentá den segunda vuelta ariba varios di nan.
Primeramente Señor Presidente mi kier a cuminzá cu e punto mas importante cu a worde bisá door di miembro di Raad, Sr. Ma. Croes, na unda cu ela expresá cu nunca ainda Eilandsraad no a spreek su mes uit pa independencia y cu dia cu nos a bini cu borchie aki den cu mi a duna un explicacion, ningun momento e Status Aparte ta encerá Independencia of Soberanía. Señor Presidente mi no sá cu ta comprendé e persona concerní no ta comprendé of cu ta kier e no kier comprende.. Pa motibo cu mi a splica masha clá cu e promer proposicion di Movimiento Electoral di Pueblo tabata un Status Aparte fuera di e Constelacion Antiyano cu lasonan estatal cu Hulanda. Despues di e Raadsdelegatie a bishitá Hulanda y Hulanda a bisa cu awendia dilanti di forum internacional e no ta defendible pa motibo cu Hulanda lo worde criticá di ta continuá cu un politica colonial, nan a bisa cu meskos cu Suriname Antiyas lo mester buské den direccion di un independencia. Y nos ta corda tambe e expresionnan di e parlamentario van Lier na 1971 Agosto, ora cu ela bisa cu si Antiyas no ta opta of no ta tuma e iniciativa pa su independencia, anto Hulanda lo mester tuma e iniciativo den tal direccion. Despues di esey tur e desarollonan di Koningrijkcommissie etc. a bini cu a desemboca caba den e independencia di Suriname y cu ta acelerando e desaroyonan ariba tereno constitucional aki na Antiyas pero muy en principal aki na Aruba.
Awor Señor Presidente manera cu mi a bisa den varios ocasion cu pa bo por mantené lasonan estatal pues no soberano no independiente for di Hulanda, anto bo mester tin dos partner. Si nos ta deseá mantené lasonan estatal cu Hulanda y Hulanda ta bisa nos no. Nos no por haci otro cos di cambia of busca e garantíanan pa un bon preparacion pa Aruba soberano, un Aruba independiente.
Y mi ta corda semper mi tabata usa e palabra "als het getij keert of wanneer het getij keert dient men de bakens te verleggen"
Y ta loke nos a haci al momento cu Hulanda ta bisa cu lasonan estatal no ta houdbaar nos a opta pues pa un Aruba fuera di e Constelacion Antiyano cu lasonan volkenrechtelijk, segun e derechonan internacional cu Hulanda, pero tambe lasonan volkenrechtelijk cu e otro islanan.
Awor Señor Presidente mi no sá cu nos no ta pretendé di ta "Don sabe lo todo" cu nos tin e wijsheid impact. Pero en todo caso nos ta busca di sa si Señor Presidente ora nos ta papia algo nos sá kiko ta e contenido di e palabranan. Aki den cuanto biaha e mesun persona ta papia di volkenrechtelijke banden of lasonan segun e derechonan internacional y awe e ta duna di concé cu e no ta na altura y cu nunca Eilandsraad a "spreek su mes uit" pa un Aruba Independiente, pa un Aruba soberano. Pero tanto den e eleccion di 1973 - 3 di agosto, como eleccion di 25 di april '75, e pueblo di Aruba a duna su mandato pa realisá e Status Aparte manera ela worde primintí esta Aruba fuera di e Constelacion Antiyano, cu lasonan segun e derechonan internacional volkenrechtelijke banden, pues Aruba Independiente, Aruba soberano for di Hulanda, pero al mismo tiempo tambe un forma institucionalizá di cooperacion entre Aruba y e otro islanan cua tambe ta segun un pacto, segun e derecho internacional. Y Señor Presidente te hasta nos a bisa tambe y nos ta corda palabranan di e e -ministro Lardinois di Hulanda tempo cu e Raadsdelegatie a bishitá Hulanda....

DE VOORZITTER: Sr. Croes laganos ex-ministro Lardinois, laga nos keda na e agendapunt. Laganos laga e ex-ministro Lardinois keda completamente afó e momento aki. Nos ta tratando e verslag di reis.

DE HEER G.F. CROES: Si, pero simplemente Señor Presidente pa mustra ariba e forma di cooperacion segun lasonan international unda cu exponentenan a bisa cu nan ta desea pa e volkenrechtelijke banden entre, nan ta papia di Antiyas e tempo y Hulanda, mester tin mas contenido cu zuiver volkenrechtelijke aard. Nos mes a pensa kizas nan ta deseá un Gemeentebest, un commonwealth of un Man Comunidad manera cu nan ta yamé na Spaño. Señor Presidente Aruba no tin nada contra di yega p.e. na un Man Comunidad, un commonwealth cu Hulanda pero tanten cu Aruba haya su estructura estatal fuera di e Constelacion Antiyano na unda cu no tin un Gobierno Central, un Gobierno Federal pa imponé ariba Aruba. Señor Presidente pa mi bini back ariba e remarcasnan di Sr. Trinidad na unda cu e ta papia direpente independiente y te hasta completamente independiente y unda cu e ta.....

DE VOORZITTER: Sr. Croes ta duel mi cu mi mester interumpi bo pero un biaha mas mi kier a pidi e sra. ey si e por ta asina bon di kita su sombré. Sr. Croes sigi.

DE HEER G.F. CROES: Unda cu Sr. Trinidad a trece padilanti cu dependencia económico por ta algo peor. Laga nos para aki un rato Señor Presidente y splika cu ningun país no por ta carga e pretencion di ta independiente económicamente. Te hasta un país grandi manera Merca no por carga e pretencion pa mantene su standard di bida manera cu nan conocé, cu e ta independiente economicamente. Awendia ta worde usá e terminologia interdependencia cu ta expresá e dependencia ariba e tereno económico di un país pa otro of bloke di paísnan cu otro blokenan. Y Señor Presidente considerando Aruba su posibilidades limitá Aruba tampoco no ta bay carga e pretension di ta completamente independiente ariba tereno economico. Pero tampoco mester expresá cu dependencia economico por ta algo peor. No ta verdad Señor Presidente esaki dependencia ariba tereno economico of interdependencia awendia ta algo natural cu ta worde areglá a base di tratadonan di un país pa otro pa asina nan por yuda otro den diferente tereno. Pues e statement cu Sr. Trinidad lider di fraccion di PPA a haci dependencia economico por ta algo peor Señor Presidente nos mester refuté instantaneamente pasobra ta cua país ta kere cu e por ta independiente economicamente? Referiendo na e remarke di Sr. Trinidad cu direpente independiente y te hasta completamente independiente ningun momento nos a papia di completamente independiente den sentido ariba e tereno economico, pero te hasta ariba e terenonan cultural-social nos a expresá di ta deseá di yega na formanan institucionalisá di cooperacion cu e otro islanan di Antiyas y ademas nos a expresá tambe den un Aruba independiente, Aruba soberano pa por mantené un sorto di laso, manera cu nan ta yamé un Man Comunidad commonwealth cu Hulanda na unda te hasta nos a expresá cu p.e. La Reina por bira Hefe di Estado di Aruba y cu un Premer Ministro ta hefe di e Gobernacion. Pues no hinca palabra den boca di dirigentenan di Movimiento Electoral di Pueblo cu nunca a worde bisá.

Si acaso cu cierto expresionnan a worde bisá, semper e tin un cierto nuance pa motivo cu nos ta en busca di nos lasonan cu Hulanda, lasonan cu e islanan, lasonan cu e otro paísnan, pero tanten cu nos derecho pa ta un isla independiente soberano worde reconocí. Te hasta nos por splika Señor Presidente pero esaki pa Hulanda kizas no ta haalbaar. Si Hulanda bisa nos cu Aruba ta mantené lasonan estatal cu Hulanda directamente fuera di e Constelacion Antiyano durante un periodo di dies aña pa asina nos por prepará Aruba su overgang pa su soberanía ta algo sigur sigur ta aceptable pa nos pueblo Señor Presidente. Nos no ta grita soberanía di Aruba, independencia di Aruba simplemente pa e motivo di un capricho di ta independiente. Loke nos kier ta un Aruba autónomo den e sentido cu Aruba ta pará completamente ariba su mes unda cu no tin un Gobierno Central pa stroba ni determiná ta kiko Aruba mester haci of laga di haci.
Pero considerando e punto di bista di Hulanda cu e no ta pensa den un termino largo di yega na lasonan estatal directo cu Hulanda, nos mester bay den e direccion di e independencia di Aruba unda cu lo nos weita ki forma di cooperacion lo bini cu Hulanda cu e otro islanan y cu otro paísnan den e mundo aki, pero muy en principal den nos propio hemisfer.
Ta berdad Señor Presidente cu nos a splica cu Hulanda no ta e unico benefactor. Y nos por a tende expresion di un funcionario na unda cu ela bisa nos Bestuurscollege of te hasta menasá cu si Antiyas mester desintegrá cu e ayudo economico por worde limitá. Esaki Señor Presidente nos ta consideré un expresion cu ta sona como sifuera ta un chantage. Pero di nos banda nos no ta laga ningun chantage asina obligá nos pa bay participá den un Federacion.
Y ta pesey si Hulanda of politicconan Hulandes, mi ta papia na e adres di e pueblo Hulandes, si acaso cu nan lo bay asina leu purba haci cierto chantage anto nos lo expresá na nan cu nos lo mester busca otro paísnan pa weita cu por reemplazá Hulanda den su debernan pa cu nos isla.
Hopi biaha ta worde splicá cu Aruba lo kier insolá su mes. Nada ta menos berdad y awor aki e caracter di e misionnan aki ta demostrá cu Aruba no kier worde insolá. Antes ora nos ta papia di Status Aparte Señor Presidente di parti di opsicion ta worde bentá den nos cara: Aruba kier insolá su mes. Pero awor cu Aruba a demostrá of principalmente exponentenan di e partido cu ta lucha pa Aruba su independencia y soberania, awor cu nan ta asercando e paísnan unda cu e ta demostrá cu Aruba no kier insolá su mes tambe ta malo Señor Presidente. Pues te hasta cierto momento tin contradicion. Mi kier a mencioná e contradicion unda cu un miembro, Sr. Max Croes, ta bisa: e mision no ta cumpli cu locual Eilandsraad a autorizánan, esta pa bay papia ariba e tereno politico. Y di otro banda nos ta tende di e fraccion di P.P.A. lider di e fraccion, Sr. Guillermo Trinidad, y Sr. Rudi Frank di A.V.P. kiko ta e resultado concreto ariba e tereno financiero-economico. Nos ta mira pues cu nan den nan propio partido no ta sincronisá. Sr. Max Croes ta bisa no papia ariba tereno financiero-economico y Sr. Trinidad y Sr. Rudi Frank ta bisa: Kiko boso a logra ariba e tereno financiero-economico? Di nos banda Señor Presidente nos por participá cu ningun momento e tarea di e misionnan a worde determiná ariba e tereno politico, pasobra ta pará den e mocion di I8 di agosto di '75 pa delegá misionnan na e paísnan y organisacionnan international cu ta di importancia pa e realisacion di e Status Aparte.

Ta nificá cu ora cu un mision ta bai na un país of organisacion internacional cu ta di importancia pa e realisacion di e Status Aparte bo ta papia ariba tur tereno. Y esaki ta segun nos responsabilidad y nos pueblo di Aruba tambe ta verwacht di nos pa nos papia ariba e diferente terenonan. Si nos papia solamente ariba e estructura hurídico cu Aruba kier ta un país independiente. Nos no ta bai papia ariba e tereno di defensa, pasobra despues di independencia nos mester sá kiko ta e garantíanan cu tin ora cu mi a mencioná p.e. TIAR. p.e. relaciones exteriores un isla chikito soberano mester di cooperacion di païsnan of organisacionnan pa yudé den su asuntonan exterior. Ariba e tereno financiero-economico. Ariba e tereno monetario. Cu un isla cu ta bay over pa su Independencia mester sá kiko ta e posibilidadesnan cu tin. Con otro paísnan a yega na fundá nan propio unidad monetario, pa ora cu nos traha aki nos sa na ki direcion nos ta traha.
Pues di acuerdo cu nos propio responsabilidad nos ta haya cu nos no mester papia solamente ariba e tereno hurídico, e estructura hurídico di Aruba, sino tambe ariba tur otro tereno. Y ademas Señor Presidente e aspecto financiero. Nos pueblo ta paga pa nos bay den exterior. Nos pueblo ta deseá pa nos utilisá e tempo mas tanto cu ta posibel y awor cu nos a bay nos a reuni tur dia di mainta te anochi na unda cu nos a trata di utilisá e tempo mas tanto cu ta posibel pa haya mas informacion cu ta posibel locual ta beneficioso pa Aruba su gobernacion pero muy en principal pa Aruba su independencia Aruba su soberanía y manera nos ta yamé Aruba su Status Aparte.
Señor Presidente Sr. Trinidad a bisa cu "corda cu Aruba su nivel di bida ta halto y nos pueblo ta biaha hopi e ta mira rond e ta weita cu e situacion di bida di nos vecindario no ta na e mes un nivel cu nos tin." Esey nos ta completamente di acuerdo cune Señor Presidente pero nos no ta aceptá tampoco cu Sr. Trinidad ta haci un insinuacion como sifuera cu ora cu Aruba bira soberano cu e nivel di bida lo cay y e caída lo ta di tal magnitud cu nos lo mester worde compará cu e nivel di bida di e otro paísnan. Alcontrario Señor Presidente nos tin e plena confícion di acuerdo cu e economia cu Aruba tin actualmente, di acuerdo cu loke nos ta yama oro puro, esta e hendenan e poblacion, e mentalidad di nos pueblo, trabahador, productivo, conservador tambe di loke ta di dje y no destructor. Di acuerdo cu e posibilidadesnan economico cu Aruba tin cu den Aruba soberano Aruba lo por ta mas próspero cu locual cu e ta almomento. Y tur nos intencion y esfuerzonan cu lo worde hací ta pa den un Aruba independiente, un Aruba soberano nos mantené minimalmente e nivel di bida manera e ta, pero cu tur esperanza cu cooperacion di expertonan di otro paísnan pa nos yega na explotá nos rikezanan unda cu cualkier dia nos por papia di un Aruba cu kizas ta un segundo Koeweit.
Laga esaki no ta un luchtkasteel. Laga esaki ta just pa yuda forma pensamento. Pero no purba insinuá cu Aruba independiente lo ta un Aruba cu un nivel di bida asina abao compará cu otro paísnan pober.
Y Señor Presidente ta ki otro garantía un República Federal di Antiyas tin? Ki otro Aruba por spera di tur e otro islanan hunto? Pero e otro islanan sí por spera di Aruba y den un Aruba independiente un Aruba soberano nos a expresá e buena voluntad di yudanan ariba tur tereno segun nos alcanse Señor Presidente. Pues ningun momento ta e intencion tampoco di ta asina egoista di no kier yuda e otro islanan.

Semper bay nos a expresá nos deseo pa ora cu Aruba ta independiente yega na un forma di cooperacion pa yuda e otro islanan tambe.
Pero ningun momento ta worde papia cu den e Republica Federal di Antiyas mañan cu e nivel di bida por ta meskos, cu e otro paísnan na den vecindario unda cu e nivel di bida ta mas abao.
Nos tin e garantía Señor Presidente cu Aruba ariba su so, su nivel di bida en todo caso lo ta mas halto cu si Aruba mester sigi participá den un Republica Federal. Esey ta cualkier persona cu pensa bon ariba tur terenc e aspecto social, economico, financiero y administrativo manera Aruba a worde gobərná semper nos por yega na e conclusion cu Aruba ariba su so lo ta mas próspero cu Aruba den un República Federal unda e no por desplehá su mes optimalmente.
Y con ke sea ningun momento a worde expresá cu hopi enfasis door di e politiconan di oposicion e peliger di Venezuela, pero semper nan ta bisa ta ken ta hinké den pueblo por ta cu ta pueblo mes ta papiclo. Pero no Señor Presidente, nos ta convencí cu ta e partido di oposicion ta purba hinca e temor den e pueblo. Kizas ta dificil pa nan, dificil pa nan expresá abiertamente Venezuela lo guli nos, pero bao nan nan ta papié den pueblo. Y nos ta expresá publicamente cu nos sí no tin creencia den esey, pasobra nos no ta kere cu Venezuela considerando su política exterior y aki den Caribe cu e por permití su mes pa mishi cu un otro país of teritorio soberano. Y e no por tampoco como miembro di e OEA. Orggnisacion di e Estadonan Americano, pasobra e ora ey e ta hayó den conflicto cu e otro paísnan cu ta miembro di OEA.
Pues oficialmente nos ta sigi lucha pa nos independencia, pa nos Status Aparte, pa nos soberanía, sin di ta carga e temor manera ta worde inculcá den e pueblo como sifuera cu nos lo cay bao di garra di cualkier país y manera cu nan ta bisa di Venezuela.
Pero mi kier bisa tambe Señor Presidente Aruba su so, Aruba soberano of Antiyas soberano ta e mesun cos ta keda, pasobra un Republica di Aruba, Bonaire y Corsow, nos no sa kiko ta pasa cu Isla Ariba, tambe ta keda bao di tal peligro.
Aruba no ta haya ningun garantia si e ta participá den un Republica Federal. Si Aruba mester worde atacá nos lo haya un yudansa substancial di parti di Corsow, di parti di Bonaire? Mi ta bay mas lou Señor Presidente cu awe cu nos defensa mester worde garantisá door di Hulanda, e defensa ey ta chicken feed. Pasobra cu loke tin aki, e cantidad di persona cu ta aki, e maquinaria u e mobilidad di e aparato aki nos ta vulnerable tur momento. E unico manera cu nos por yega na haya garantía, ta ora cu nos buské den nos propio hemisferio, organisacionnan ariba e terenc aki manera e tratado TIAR di e Organisacion di Estadonan Americano, mi ta kere cu nos por haya mihor proteccion cu loke nos tin awe door di Hulanda.
Corda pa ora cu nos ta den un Republica Federal manera partido PPA ta opta pé.
Sinembargo mi kier a expresá sí na final di su discurso Sr. Trinidad a expresá cu nan lo suavisá nan opinion ariba e otro delegacionnan pa motivo cu awor nos ta bayendo Hulanda. Mi ta gradicié pa e elogio na nos direccion pa motivo cu nan ta weita toch cu loke cu nos ta haciendo no ta nada descabeyá sino nos na prome instancia kier a informá otro paísnan, nos kier a tuma pasonan concreto pa demostrá na Hulanda cu loke Movimiento Electoral di Pueblo a lucha pé no ta un "holle frase", no ta algo fofo, no ta simplemente un slogan sino algo cu ta biba den curazon di e pueblo y cu porfin tin un partido pa duné un concretizacion, pues hacié bira realidad.

Pues palabra di gratitud na Sr. Trinidad pa tur su elogio cu e tin pa nos motivo cu no solamente nos a bishita e otro paísnan, pero mañan nos tin ariba programa un bishita, nos viahe of mision pa Hulanda.
Ariba e tereno di Spaño, hopi hende ta pensa cu si nos mester aceptá e idioma Spaño Aruba lo perde su identidad. No ta identidad kizas nan kier meen, sino parti cultural cu ta yuda determiná identidad, pero no e identidad den su totalidad. Ta berdad cu nos papiamento ta hopi lineá, hopi ligá cu Spaño y door kizas di un frecuente uso di Spaño den nos bida diario nos papiamento lo worde hispanisá y den tal forma nos papiamento kizas lo haya un influencia hopi grandi cu despues di hopi tempo e lo por desaparecé. Esey ta e peligro cu den sector di enseñanza ta worde remarcá. Sinembargo Señor Presidente ta dependé naturalmente di e fuentenan, di e forzanan aki localmente cu lo sigi estimulá nos papiamento. P.e. den enseñansa porcurá pa papiamento worde reconocí, e haya su lugar adecuado sin tin nodi di bira e idioma oficial manera cu den enseñanza tin grupenan cu kier trecé pa motivo di e poco posibilidades cu nos papiam nto tin almomento. Despues di hopi aña....

DE VOORZITTER: Sr. Croes despensami cu mi ta bolbo interumpí bo un rato, mi kier pidi e dos Sres. nan cu ta sintá den e hokinan, cu nan ke ta asina bon di kita nan sombré, pechi pa asina demostrá respet pa e Eilandsraad aki. Sr. Croes sigi.

DE HEER G.F. CROES: Pues Sr. Presidente ta dependé di e forzanan aki si nos lo mantené nos papiamento si of no. Nos al momento ta contra un introduccion di nos papiamento integralmente como idioma oficial pa motivo di e posibilidadnan limitá al momento. Mi no ta papia den futuro con nos papiamento lo sigi worde desaroyá. Y e desicion lo mester ta, sea mantencion di Hulandes of Spaño, Ingles oficialmente introducí. Considerando e poco hendenan cu ta papia Hulandes na mundo, considerando nos cuna culturalmente mi ta kere cu e opcion lo mester ta Spaño of Ingles pero tambe ta posibel Spaño y Ingles. Pues Señor Presidente esaki ta pa nos sigi pensa ariba dje como gobernantenan pa ora cu nos yega na un desicion, nos yega na un comunis opinio na bienestar di nos pueblo en general.
E resultado concreto cu nos por bisa ta Señor Presidente e intencion di acuerdo cu e preguntanan di Sr. Rudi Frank e intencion no tabata ta directamente pa yega na negociacion pa nos por haya tratadonan di biaha firmá. Manera cu e mocion di Eilandsraad ta mustra pa bishitá e paísnan y organisacionan internacional cu ta di importancia pa e realisacion di nos STatus Aparte. Awor cu nos a haci e promé mision cu ta mas pa sondeer e tereno y pa e pone e promer contactonan, nos por manda delegacionnan despues manera cu nos a haci cu Venezuela pa yega na concretizacion di e ideanan cu a worde papia na e promé instante supervisialmente. Sinembargo nos por bisa sí cu e resultadonan concreto ta cu Aruba ta hayando reconocimiento pa su lucha. Promer tur hende ta bisa Hulanda no kier bo ta kere ta realisable? Awe tur hende ta bisa ta ki dia e ta worde realisá? Pa motivo di e hecho cu nos ta hayando reconocimiento internacionalmente pa nos lucha. Y e mision aki Señor Presidente tin un sneeuwbal efect. Ayera mi ta ricibí p.e. di Puerto-Rico na unda cu e mision no a bay ainda un relato grandi na unda cu

nan ta duna un exposicion di e lucha di e pueblo di Aruba unda cu e ta bayendo diferente paísnan pa por haya reconocimiento. Pues Señor Presidente aki manera cu mi a bisa den varios ocasion, nos ta drentando den e fase di aceleracion pero nos ta responsabel tambe pa planifiké segun nos responsabilidad, pero un hecho ta sigur cu e realisacion di Aruba su Status Aparte y Aruba su independencia y soberanía ta irreversible. Nos a yega na e "point of no return".
Pues Señor Presidente nos no ta di acuerdo del todo di loke Sr. Max Croes kier a bisa cu e naividad. Por ta nos ta "zende uit" y e ta capta ariba diferente "golflengtes" y esey ta e motivo cu loke nos ta expresá no a worde captá corectamente door di dje y a crea e impresion den dje di a haya e impresion di naividad. Sinembargo Señor Presidente nos no ta di acuerdo cu tal y te hasta mi a sinti un sonido di un insulto na adres di cierto dignatarionan ora cu p.e. e Presidente di Colombia ta bisa cu nan lo manda un delegacion di alto nivel pa ta presente durante e ceremonianan di independencia di Aruba, e ta consideré hopi naïf pa motivo cu pa promer cu bo ta prepará pa manda un delegacion bo mester worde invitá.
Señor Presidente nos a considerá esaki juist como un gesto pa dunanos e estímulo pa nos sigi traha den tal direccion. Ya cu nos ta bishitá tal país ta algo cu ta di mes algo natural cu mañan ora nos ta preparando e independencia, e ceremonia, cu a lo menos e país nan aki tur lo haya nan invitacion pa asina nan por participá na tal manifestacion, na tal celebracion.
No ta e cuestion cu nos ta bay pa busca reconocimiento, nos ta bay pa yega haya cierto garantíanan, pa mañan despues di independencia no surgí un vacuo, anto ora di e celebracion nos ño ta invitánan. Personanan cu por ta pensa den tal direccion nos ta naïf no esnan cu a demostrá y haci un gesto pa cu e deseo di e pueblo di Aruba. Pues nos ta protestá energicamente contra expresionan cu por sona como insulto na cierto dignadatarionan di otro país.
Y te hasta nos por bisa cu corda cu e expresionnan cu ta worde hací den e Parlamento aki ta worde publicá y cu cierto expresionnan por ta deteriorante, por ta detrimental pa e realisacion di nos lucha of pa nos haya e cooperacion di e cierto paísnan.
Señor Presidente nos ta completamente di acuerdo cu berdad ta awe tin un presidente, mañan e ta un ciudadano simple manera tur hende, pero esey no ta nificá cu cierto momento un presidente pa e a yega na un cierto posicion e mester a pasa den un movimiento, e desaroyo politico di su país. Y aunke cu ela bira presidente su rastronan ta keda marcá y lo core den e política di e país. Nos ta tuma p.e. e ex-presidente di Venezuela di Accion Democratica cu te awe su rastronan y su influencia ta remarcable den e política di e país. No ta asina Señor Presidente cu p.e. mañan presidente Carlos Andres Perez no ta presidente mas cu e lo no tin influencia den tal país....

DE VOORZITTER: Sr. Croes laga nos mantene nos mes na e Agendapunt y laga nos no trece den discusion presidentenan di e paísnan vecino.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente mi ta contestando, pasobra e pueblo por keda bac di un mal impresion di Sr. Max Croes su expresion cu awe nos no por basa e independencia di Aruba ariba amistad di presidente. Nos tin di bay papia cu dignatarionan, nos ta papia cu e autoridadnan di mas halto, cual autoridadnan lo percurá pa informá tur nan hendenan, pues lo tin un continuidad. Mescos cu awe nos ta den e gobierno aki pero mañan lo tin otro hendenan cu lo

reemplazá nos, pero al momento ta nos ta esuman cu lo mester traha pa realisá e deseo di nos pueblo y percurá pa nos rastronan lo por kèda-atras pa nos jioenan por lanta, esta nos generacionnan di despues, pa sigi traha ariba e piedranan cu nos ta pone awe.
Esey ta e motivo Señor Presidente cu nos no ta papia solamente cu un presidente di un república, nos ta papia cu Ministro di Relaciones Exteriores, Presidente di Congreso, varios Ministronan, Secretarionan General di e partido nan influyente cu den futuro lo por ta posibel presidentenan di e diferente repúblicanan. Señor Presidente refiriendo na e remarca di Sr. Max Croes ariba e unidad monetario esta e florin Antiyano ta un di e unidad monetarionan mas fuerte di mundo. Mi ta kere un persona cu sigur sigur cu ta worde mencioná como futuro Ministro di Financiën mester ta mas na altura cu nos ta drijf ariba un imagen artificial. Mi no ta bisa cu den e añanan cu a pasa cierto momento e florin Antiyano tabata fuerte, pero despues di e desaroyo di e ultimo añanan y muy en principal den e último tempanan tur e credibilidad tan grandi cu tabata tin den nos unidad monetaria el a haya un deuk, ela haya un golpi duro cu awe nos no por risca bisa cu e ta un di unidadnan monetaria mas fuerte di mundo.
Cu ta reina chaos den Latino America den e tereno aki, tampoco Señor Presidente nos lo kier confirmá of afirmá e expresion di e miembro aki, pero cu ta reina un deseo pa yega na un cierto cooperacion ariba e tereno monetario mescos cu na Europa ta un desaroyo di ultimo tempo. Nos no por bisa cu Europa si acaso cu e desaroyo pa yega na un cierto integracion ariba tereno economico un cooperacion ariba tereno di unidad monetario, ta e motivo cu Sr. Croes, Sr. Max Croes ta bisa cu ta reina un chaos aki den Latino America, anto e por bisa tambe cu ta reina un chaos den Europa pasobra ey tambe tin un cierto desaroyo pa yega na un cierto integracion ariba tereno economico y un cooperacion ariba tereno di unidad monetario.
Pero Señor Presidente nos tambe lo ta dispuesto mañan cu Aruba ta independiente di yega na un cooperacion ariba e tereno economico, y yega na un cierto integracion ariba tereno economico cu p.e. CARICOM, SELA aki den Latino America y ariba un tereno di unidad monetaria naturalmente cu sí. Pero esey no ta nificá cu bo mester entregá bo independencia, entregá bo soberanía pa bo por yega na cierto pactonan.
Y ta pesey nos no ta di acuerdo cu su expresion "den mundo henter tin esfuerzonan ta worde hací pa yega na union, anto nos ta purba pa desintegrá." No Señor Presidente den mundo henter tin un esfuerzo ta worde hací pa yega na un integracion na un union ariba e diferente terenonan, pero no ariba tereno político.
Nos kier awor aki un desintegracion pa Aruba haya su libertad, Aruba haya su soberanía y ariba tur otro tereno nos ta dispuesto pa yega na un cooperacion na un integracion.
Y pa mi por ripití palabra di un politico Hulandes durante di Koninrijkscommissie unda cu ela bisa cu e progreso di decolonizacion ta los, desligá e lasonan cu e paisnan metropolitano obtené bo independencia anto despues integrá bo mes den bo propio region. Ta loke Aruba kier. Aruba kier los for di e país metropolitano, obtené su independencia, pues sali for di e Constelacion Antiyano tambe políticamente y despues integrá su mes den su propio region ariba tur e otro diferente terenonan, menos e tereno político, esta encuanto su estructura hurídica.

Y finalmente Señor Presidente mi kier a expresá naturalmente palabra di eulogio na Sr. Pieters cu for di su boca ningun momento nos a tende palabranan cu ta chuercha cu e lucha di nos pueblo, e ta un di e personanan cu semper a desplegá su mes aki den Raad como un persona cu ta sumamente comprensible. E ta respetá e deseo di nos pueblo sinembargo e ta den un filo di un partido cu ta di otro opinion y ta pa tal motivo e tin di atené su mes kizas na e desicion di su parti. Pero ariba su pregunta tocante Status Aparte ya caba mi a contestá cu nos tabata masha clá den nos splicacionnan.
Finalmente Señor Presidente mi kier a expresá palabra di gratitud na e Consulnan di Costa-Rica, di Colombia, e otronan Panamá y Venezuela ya den un reunion di Eilandsraad nos a gradicínan.
Awe enfáticamente mi kier a expresá palabranan di gratitud na e Consulnan di Costa-Rica y di Colombia pa nan esfuerzonan cu nos a logra haya den término cortico citanan cu autoridades cu nos por a haci lo mas cu ta posibel den menos tempo.
Y na nos pueblo e gratitud pa e apoyo ora cu mi a mencioná cu "vacilar es perder", manera palabra di Bolivar tabata ta den su declaracion de guerra a muerte. "Vacilar es perder" nos por a ripará cu nos pueblo sí no ta vacilá, nos pueblo ta pará firmamente pa nos gana, pa nos por yega na obtené victoria y soberanía di nos pueblo. Promer mi kier finalisá Señor Presidente mi ta haci mencion di e hecho cu nos lo tin un mocion na fin di e tweede ronde.
Y finalmente esaki mi ta hacié mas bien pa e notulennan pa como cu e notulennan aki lo ta algo histórico den e lucha pa independencià, soberanía di nos pueblo, dos poesía cu a worde dedicá durante e mision na Costa-Rica na e integrantenan di e mision door di.....

DE VOORZITTER: Sr. Croes no ta e poesíanan bo ta bai trece den e reunion aki den e momento aki mi ta spera?

DE HEER G.F. CROES: Si, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Mi ta kere laga nos keda na e agendapunt.

DE HEER G.F. CROES: E ta parti di e agendapunt.

DE VOORZITTER: E no ta parti di e agendapunt, laga nos keda na e agenda punt.

DE HEER G.F. CROES: Pesey Señor Presidente mi kier a terminá cu e palabranan: Ki bal un homber sin derecho, ki bal un homber sin bandera, ki bal tin corazon den pecho si bo no ta liber den bo tera. Dios laga cu dia cu mi muri Aruba lo ta su mes doño y su bandera flor di libertad lo dorna e lugar di mi eterno soño. Poesía di Sr. Clemente Lacle, San José Costa-Rica na januari 1976.
Te aki Señor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente permitimi na promé lugar comentá ariba un orador den eerste ronde cu tabata nos co-miembro Sr. Jose van der Linde. Den su discurso cierto momento Sr. van der Linde a splica nos cu MEP nunca a bandoná e lucha di e tema di Status Aparte, pero e cambio cu nos ta tende awe independencia total, of independencia unilateral si mester yega asina leu, ta ancra den e hecho cu si Status Aparte no por anto manera cu nan ta bisa na hopi caminda Status Aparte no ta haalbaar, e ora ey otro cos lo ta realisable. Sr. van der Linde a bisa sea como sea Aruba lo haya su libertad. Esey Señor Presidente ta tipificá locual nos tin

biaha ta cualificá como un peliger. Pasobra ora bo ta papia di libertad di un pueblo pa obtené, nos lo ke obtené un libertad cu nos por, no solamente obtené pero mantené. Pasobra mi ta kere e pueblo aki kier bira liber pero e kier keda liber tambe. Y esey ta e mentalidad Señor Presidente ora nos tende palabranan y Sr. van der Linde a expresé, pero mi no ta kere cu ta di Sr. van der Linde esey ta, tipificá e política cu MEP ta hiba ultimo tempenan, sea como sea a cay te hasta e palabranan na bon of na malo. Esey pa nos ta indicá un cierto pánico, un cierto desesperacion di hendenan cu ta mira un meta pero tin dificultad pa logré y esey ta loke nos ta cualificá como un peliger pasobra e por resultá di ta desastroso. Señor Presidente manera mi a bisa ta un mentalidad e tá y nos ta kere cu e mentalidad aki no ta cuadra pa políticonan cu ta obra na futuro estatal di e pueblo aki. Nos no mester bira emocional y bisa na bon of na malo, sea como sea. Nos mester sá loke nos ke y nos mester sali en busca di loke nos ke. Tur dificultadnan cu por tin nos mester buska moda di pasa rond di nan, deskitá nan, pero no e gritonan emocional di na bon of na malo of sea como sea. Nos mester keda calmo y sigi traha cu razonamiento especialmente ora cu tin dificultad no bisa anto cu pasonan acelerá esaki lo mester tuma lugar. Nos di nos parti ta kere Señor Presidente cu nos mester ser realista y ta pesey nos a expresá di ta contento cu MEP ta bay Hulanda pasobra aya nan lo encontrá político nan, nan lo encontrá personanan den un país cu un tradicion grandi parlamentario, un país cu hopi tempo pasá a haya su libertad y aya nan tal vez nan por siña poco con mester traha pa adaptá e deseonan na posibilidadnan. Hopi biaha den bida nos tin deseo pero ta resultá cu nos no por realisá e deseonan ey. Y si nos ke yega na algo bon, nos mester sá di ta realista y adaptá nos deseonan na loke ta posibel. Nos no mester lucha pa lo imposibel. Y esey ta e peligronan cu nos ta capta ora cu nos tende: sea como sea of na bon of na malo. Pasobra Señor Presidente si tabata por, si nos tabata tin sigur, si nos tabata tin e medionan y nos tabata tin e garantíanan caba cu Aruba por ta independiente, mi ta kere tur partido na Aruba lo a traha pa bira independiente. Pero nos a tende den seno di otro partido mes nan duda cu nan ta expresá ora cu nan bisa cu nos mester di ayudo, cu nos mester di colaboracion.
Si nos tabata un país manera p.e. Surinam cu a haya su independencia pero un país cu posibilidadnan grandi, posibilidadnan económico cu nan por desaroyá y mantené nan independencia total completo sin ningun clase di peligro, anto nos tambe ta kere cu tabata otro.
Pues Señor Presidente nos kier haci un apelacion atrobe riba e partido aki pa keda realista y obra cu trakilidad riba e misionnan aki y nos no ke tende gritonan emocional, nos no ke tende cu pasonan ta worde tumá, di cual nos por pensa awor e asunto ta bay den un direccion pasobra ta worde traha cu un cierto pánico, ta worde traha cu un cierto desesperacion. Den contesta di e diputado Sr. Daniel Leo nos por a scucha Señor Presidente cu e miembronan di comision den exterior a papia tambe cu partidonan di oposicion. Y a straña nos un poco Señor Presidente. Pasobra ta prome biaha cu nos a tende esaki mencioná den tur e relatonan cu a worde duná ariba e mesun biahanan aki pa Prensa nos no a tende esey. Nos ta aplaudí esey pero lo nos kier pidi no solamente den exterior pero na cas tambe aki na Aruba duna poco mas balor importancia y reconocimiento pa

oposicion cu tambe ta representá un parti di e pueblo. Y pa ilustrá esey nos ta mira Señor Presidente con diferente viaha a worde hací den nomber di Eilandsraad, pero Señor Presidente ningun biaha oposicion no a forma parti di e delegacionnan aki. Den algun reunion pasá mi a bisa hasta cu si ta miedo ta existí cu oposicion por tin un otro opinion cu e partido cu ta den gobierno, miedo cu nan por expresá e opinion aki, e opinion aki serca e bishitantenan of e personanan cu worde bishitá lo por sali como algo cu ta bruha e asunto, sikiera por a hiba miembro di oposicion como observador. Pasobra Señor Presidente dje manera ey credibilidad di loke ser papiá y loke ser primintí lo bira poco mas grandi. Awor aki tanto nos como miembronan di Eilandsraad, tanto pueblo di Aruba mester kere loke nan ta tende. Pero nan no tin ningun siguranza pasobra nada no ta bini preto ariba blanco, nada no ta concretizá. Nos ta kere cu di un of otro forma mester duna mas credebilidad na loke ta worde papia den exterior, na loke ta worde expresá door di e paísnan cu ta worde bishitá, na loke ta e contenido verdadero, ki balor nos por duna na tur e promesanan pa nos futuro. Awor aki Señor Presidente ta asina cu nos ta scucha, nos por kere, tin caminda cu nos tin duda y hasta tin caminda cu nos por laga di kere.
Nos a pidi Señor Presidente un relato di e gastonan te awor aki nos no a hayele Señor Presidente y nos ta lamentá.
Sr. Roland Laclé ta bisa p.e. cu miembronan di e delegacion cu a bay Venezuela a paga for di nan mes saco. E por hasta crea un impresion cu ta berdaderamente nan a pagé pero ta algo cu lo worde cobrá back na gobierno y tin miembro cu no a haciele ainda. Di e manera cu awor aki Bestuurscollege ta aparentemente imposibel pa duna nos specificá e gastonan cu a ser hací, cuanto placa a ser gastá pa nos por huzga e parti ey y e votamento pa e mocion tambe manera debe ser. No ta bai tanto pa e placa. Nos a yega di tende bisá aki den cu den un asunto asina aki, un asunto importante pa pueblo placa no ta hunga un rol. Pa nos ta hunga un rol si nos mira e cantidad di placa cu nos a vota, con a worde hací uso di dje y na kiko ela worde gastá. Esey sí pa nos ta hunga un rol importante. Pesey nos ta bolbe pidi pa Bestuurscollege haci tur su esfuerso pa pronto nos por haya un relato completo di asunto financiero, specificá pa tur e viahanan pa nos mira con y na kiko e placa a worde gastá.
Sr. Diputado Laclé tambe a riçití cu Hulanda no ta e unico benefactor. Nos ta spera cu den e mision cu ta bai Hulanda awor cu talvez nan a haya tanto apoyo di e paísnan lo splica Hulanda cu nan no ta e unico benefactor aunke nos a tende e partido awe den gobierno ta keha ariba proyectonan cu no ta bini los pasobra Hulanda su man a bira poco mas duro. Pero loke nos ta concluí, mi ta bolbe ripití, cu aparentemente nan tambe ta conciente di e hecho cu den futuro no asina facil manera Sr. Betico Croes ta bisa cu nos lo ta un país hopi mas próspero cu awor pero cu nan tambe ta mira dificultad, cu nan tambe ta mira cu mester bini un otro benefactor na lugar di Hulanda. Nos ta kere Señor Presidente mirando e lesonan di 300 aña cu nos tin cu Hulanda nos ta kere den e ayudo cu nos ta haya ainda pasobra nos ta convencí cu Hulanda tin y ta sinti un obligacion moral pa cu nos. Pero Señor Presidente si nos mester bay spera e mesun clase di ayudo di un país aunke cu e ta den nos vecindario pero cu moralmente no tin ningun obligacion pa cu nos, anto nos sá cu e paísnan aki semper lo kier yuda pero a base bilateral. Nan tambe ta pensa manera un dicho ta bisa, cani mi pa mi cani bo, mi ta yuda bo pero kiko en cambio abo por yudami cuné.

No tin país den e mundo dificil di awendia cu ta hunga Sinterklaas. Pues nos sá tambe nos posibilidadnan, nos limitacion di loke nos por ofrecé y pesey ora cu nos tende cu paísnan ta apoyá nos y cu nan ta dispuesto pa yuda, semper nos ta huzga cu nan no ta sinti ningun deber moral pa yuda nos y ayudo cu nos lo haya ta completamente otro basá cu e ayudo cu awor sí nos ta haya for di Hulanda.
Nos ta ripará Señor Presidente di tur e ayudonan cu ta worde primintí, e unido país cu ultimamente a cuminzá duna den nos region aki ayudo di e manera ey, ta Venezuela mirando e entrada cu nan a haya for di e prijs di petroleo cu a subi cu nan a crea un fondo pa por yuda paísnan den desaroyo. Pero mi ta bolbe bisa Señor Presidente cu ora cu nos tende cu tin paísnan den decindario aki cu ta dispuesto pa yuda nos mantené e nivel di bida cu nos tin, nos ta duda masha hopi Señor Presidente pasobra nos no ta kere cu un país por permití su mes di yuda ùn otro país mantene un nivel di bida cu nan mes no tin. Esaki pa nos ta algo masha contraditorio Señor Presidente. Nos ta mira esey den p.e. e ta sali regularmente pero ultimamente nos por a lesé den Time di dia 22 di december Señor Presidente. Caminda nos ta haya statistieken cu ta mustra nos kiko ta entrada p.e. per capita di e poblacionnan na mundo, kiko ta nan balance di pago y di eynan nos por determiná kiko ta e posibilidadnan cu e paísnan aki tin, con rico con pober nan ta. Y nos ta bolbe bisa ora cu nos tende y aki den e relato awe Sr. Betico Croes no a bisele, pero dunando otro relato na prensa en cuanto e biaha aki, ela bisa cu Colombia ta dispuesto pa yudanos pa mantené e nivel di bida cu nos tin awe. Pa nos ta algo masha dudoso pasobra nos sá, no ta un berguenza pa Colombia cu nos tin un nivel di bida mas halto mi kier a puntra nos mes con, si nos haya nos den dificultad, nan lo bay yuda nos mantené un nivel di bida cu nan mes no tin?
Tur hende sá Señor Presidente cu awendia no tin país cimpletamente independiente economicamente y nos por eceptá y nos sa tambe cu tur país tin e interdependencia manera Sr. Betico Croes ta yané, ta algo masha normal. Pero loke ami a trece padilanti ora ma papia ta Señor Presidente cu ora bo bira independiente politicamente si bo no tin e medionan necesario cu bo mester buska ayudo di e paísnan afó, cu bo mester buska e paísnan di afor pa invertí den bo país, bo ta core e rísico cu nan ta invertí asina tanto, poderá di bo economía di manera cu e poder cu nan ta haya den bo economía ta cria raíz tambe den bo podernan políticos. Y esey ta e peligro cu nos ta mira. Esey ta posibilidadnan cu nos no mester sera wowo pé. Esey mi kier meen cu independencia economico. Cu nos ta bira economicamente asina tanto dependiente cu nos ta haya asina tanto inversión riba nos isla, cu esaki ta crea país den gremionan di nos comunidad cu nos lo no deseá.
Señor Presidente masha contento mi a keda awe di tende Sr. Betico Croes expresá cu e grito pa un Aruba independiènte no ta pa motivo di un capricho. No ta motivo di un capricho pòlítico mi ta asumí. Mi ta masha contento cu esey pasobra actuacionan di ultimo tempo Señor Presidente ta pone nos pensa y kere den e direcion ey. Expresion manera mi a tende di Sr. van der Linde, cu sea como sea, e expresion manera a worde expresá anteriormente na bon of na malo, ta pone nos kere cu e cos ta bay den direccion di un capricho. Nos lo mustra cu nos por aunke nos no sá mes si nos por berdaderamente.

Mi ta contento cu Sr. Betico Croes a bisa cu no ta un capricho. Y ela bisa mas cos cu a alegra mi Señor Presidente. Ela trece ehempel caminda Hulanda por manteně lasonan estatal durante dies aña pa despues Aruba por percurá den e tempo ey pa tin su independencia. Pues Señor Presidente awor nos ta comunicá ariba un nivel razonable pasobra nos ta kere cu ta un lapso di tempo asina ta tuma, no pa nos políticonan, pero pa e comunidad di Aruba prepará su mes pa un independencia. Y no ta cos cu nos tin di bisa ta e aña aki mes, ni pa yega asina leu pa bisa cu e aña aki nos lo bisa ta ki fecha. Awor nos ta tende sonidonan cu ta indiká e tempo di preparacion, e tempo cu nos ta considerá razonable si nos sigi y si nos bay den e direcion.
Mi kier desmentí tambe Señor Presidente cu mi a insinuá ningun momento cu e nivel di bida di Aruba lo baha na e nivel di bida di hopi país den nos vecindario. Ma papia ariba dje awor ey comentando ariba loke Sr. Lacle a bisa. Mi no a bisa ningun momento aunke cu mi ta sigur cu lo e bay atras. No ta un secreto.
Sr. Croes mes a yega di trece diferente biaha cu lo e bay atras. Ela bisa nos kier hasta dal un par di paso atras aunke e no por splica nos cuanto paso patras. Ta imposibel tambe pasobra nos no sa si ta uno of ta dies paso nos ta bai atras. Pero nos nivel di bida lo bay un tiki atras. Lo mester tin hopi sacrificio, pero mi no a insinuá cu e ta bira completamente of na un nivel manera hopi país rond di nos. Pasobra mi ta kere si Señor Presidente cu esey lo ta hopi inaceptable. Loke mi a bisa mi ta ripití: pa mi ta masha strãño cu un país cu no tin e nivel di bida cu nos tin, diferencia ta bastante grandi, lo por permití su mes di yuda nos pa manteně esun di nos cu ta hopi mas halto.
Señor Presidente Sr. Betico Croes a gradicí pa e elogio cu nos a duna. E elogio cu nos a duna si e kier interpreté asina, mi no kier kita e loly-pop for di dje lagé consideré como elogio.
Loke mi a bisa ta cu nos ta contento cu perfin MEP ta bay Hulanda pasobra nos a spera esey for di un principio. Y den e luz cu yayendo Hulanda caminda cu nos a bisa nan hopi biaha cu ta aya nan mester cuminzá den e luz ey nos kier mira e scapadanan di e biahanan pa e otro paísnan nos kier mira nan un poco mas suave y nos lo limitá nos mes na criticanan pasobra perfin nan a hini ariba e caminda cu nos kier mira nan camna pa por logra algo na un manera responsabel.
Pasobra manera mi a bisa den prome ronde Señor Preside sea cual sea of ki forma cu nos haya di independencia si ta Status Aparte cu lasonan cu Hulanda fuera di e Constelacion Antiyano, si ta un Aruba soberano, si ta un forma di samenwerkingsverband. Hulanda lo hunga un rol grandi den esey pasobra nos sá manera Sr. Croes ta bisa hopi biaha di Handvest di Verenigde Naties caminda tur pueblo tin cierto derecho.Pero tin un parti ey den tambe cu ta papia di afscheidingsbewegingennan ora bo busca e moda di los bo mes na un manera cu no ta legal y nos sá e risiconan cu tin di no worde reconocí. Pesey nos ta contento cu nan ta bay Hulanda. E país cu cierto momento lo mester duna nos e clase di independencia cu lo bin sali y cu lo keda determiná cu ta esey nos ta bay haya.

Finalmente Señor Presidente mi kier comentá ariba e hecho cu Sr. Croes a bolbe ripití cu nos a yega e point of no return. Mi kier trece na su conocemento cu mas cu nunca si nan ta di opinion cu nos a yega e point of no return cu nos ta ariba un caminda cu no tin caminda pa bay back ora no tin caminda pa bay

back nos loke sa hopi bon, pueblo lo ke sa hopi bon cu ta na unda e caminda cu nos ta ariba dje lo conducí nos. Nos loke sa hopi bon kiko ta e posibilidadnan cu tin na final di e caminda ey. Mirando e hecho cu nos no por bay back for di awor nos ta exigí pa sa ta na unda sí nos lo bay. Y nos ta kere cu despues cu nan bin back di Hulanda lo tin contestanan mas cláro riba esey. Te eynan Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente nos por a ripará awe mainta y awe tardi otro ambiente den e Raad aki cual a duna nos un siguranza cu kizas algun cabez por a fría y cu e partido den Gobierno a siña for di su foutnan y ta tumando e rumbo bon, e rumbo cu mester ta e guía di e partido aki cu kier traha pa soberanía di Aruba.
Señor Presdènte mi ta contento cu esaki pasobra ta esaki ta manera di traha pasobra ora cu bo traha cu calmesa, cu consideracion e resultado lo ta hopi mas positivo cu ora bo traha a base di emocionnan instantaneo cu por perhudica hasta bo mes y bo isla y tur e generacion cu ta bini despues.
Señor Presidente manera cu mi a spera mi no a haya ningun contesta fiho di Bestuurscollege ta kiko lo ta e streefdatum di independencia. Nos a tende un explicocion masha en extenso di parti di Bestuurscollege na e parti di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo. E preguntanan aki a worde hací pasobra a pasa hopi biaha, nos por a tende na varios ocasion con cierto expresionnan tabata worde hací y cu esaki tabata causa hopi consternacion den e pueblo Arubiano y tambe den e pueblo comercial y den e pueblo di turismo. Y ta pesey mi ta contento di tende, m por deducí anto for di palabranan di BEstuurscollege, tambe di e palabranan di e lider di fraccion di MEP cu lo tin un planmatige voorbereiding pa e soberanía di Aruba. Mi ta contento cu esaki pasobra esaki manera semper mi a bisa den Raad akinan ta loke cu tin di haci pa pefcurá cu pa ora nos dal un paso grandi cu nos por tin garantía di tur loke nos tabata tin semper. Y cu nos por ta sigurá, e pueblo por ta sigurá, di e garantíanan aki den futuro.Nos a haya tambe un contesta di Sr. Roland Laclé cu e no por duna cuenta di e gastonan aki na e momento aki como cu no a tuma ainda afrekening di e gastonan anto di e miembronan di delegacion cu a biaha pa e terior. E pregunta cuanto e gastonan aki ta sali na total no a worde hací pa solamente trata kizas di mustra pueblo placanan cu ta worde gastá. Ta solamente pa nos haya un picture cuanto ta resta ainda di e 50 mil florin cu a worde votá door di Raad. Awor como cu Sr. Laclé no tin e afrekening ainda den su posicion, toch mi kier a puntra esaki si mi ta kere cu e por contestá y bisa cuanto total tabata e voorschot cu a worde duná na e miembronan di delegacion di tur e viahanan cu a worde hací na exterior. Bestuurscollege semper ora cu worde viahá pa exterior Bestuurscollege ta duna voorschot y esaki ta worde verreken despues di e regreso. Mi ta kere cu e pregunta aki lo ta facil pa Sr. Roland Laclé of kizas mihor dicho Sr. Casper Boekhoudt como diputado di Finanzas.
Tambe Sr. Laclé a trata di demostrá cu no tin ningun sorto di diferencia entre locual a worde splica den e reunion anterior ariba un borchi aki nan di Status Aparte. Y kiko ta e diferencia entre e Status Aparte akinan y e independencia total manera nos por a scucha e dia ey ora cu tabata tin constelacion na Bestuurscollege aki nan, palabra cu a sali for di boca di un

diputado cu awor nos kier independencia total na e momento aki.
Señor Presidente mi no ta kere u mi ta gaña of mi ta trata di duna un otro splicacion di locual mi a comprendé e dia anochi akinan y hopi biaha na T.V. Cada momento cu e lider di fraccion di MEP tabata duna un splicacion di e Status Aparte riba e borchienan e cinco modelonan, cada biaha nos tabata mira cu tabata worde papiá di Volkenrechtelijke banden y tambe un corona ariba e islanan caminda La Reina, e La Reina Hulandes, lo ta e stadshoofd di e isla Aruba despuès di su soberanía. Señor Presidente mi ta kere cu ta akinan ta e diferencia cu Sr. Laclé no por a comprendé pasobra ora cu bo proclamá e independencia total, ora cu bo tuma pasonan laga nos bisa ora cu bo a ripará cu bo no ta haya e coopèracion na tempo, mi ta kere cu e país cu cual nos tin awor aki lasonan staatsrechtelijk, mi ta kere cu e país ey lo no ta dispuesto pa bin trece lasonan volkenrechtelijk cu e isla y tampoco cu e La Reina mes por sigui funcioná of bira staatshoofd. Maske ta simbolo pero toch staatshoofd. Esaki ta e diferencia, y mi ta kere cu akinan Movimiento Electoral di Pueblo a desviá di e programa cu nan a presentá na television den campaña, e programa pa cual e pueblo Arubano a vota pe. Pasobra ningun momento a worde bisá e Movimiento a bini cu un modele no. 6 pa demostrá cu si esakinan no ta posibel anto ta keda nos e ultimo recurso cual lo ta un independencia total.
Y ta juist esaki Señor Presidente a causa e consternacion den pueblo cu hasta nos por a papia di temor. Nos por a tende di un hotel akinan cu posibelmente lo stop construccion pasobra e no tin siguranza di un stabilidad politica aki na Aruba.
Y ta juist esakinan nos tin di trata di no trece nan na vigor, pero trata di prevení pasobra nos akiden nan y tambe tur e I3 miembronan di Raad di Movimiento Electoral di Pueblo, nan mester comprendé cu no ta nos generacion so ta conta, no ta nos capricho so tà conta, no ta nos partido so ta conta pa, lagami bisa, pa bisa cu toch nos a cumpli , pero nos tin di pensa ariba e generacion cu ta bini despues di nos di e muchanan cu ta lantando awor aki cu tin di haya un Arùba caminda tin mas progreso of e mesun progreso cu tin na e momento aki.
Y ta esaki Señor Presidente ta e punto caminda Movimiento Electoral di Pueblo a desviá. Si e programa cu nan kier hiba a cabo na e momento aki ta cumpli precisamente cu loke nan a boga pe den campaña, locual nan a splica vaios biaha na television y den Raad aki, mi ta kere cu si nan logrele, cu nan lo keda e mayoría, of e mayoría cu a vota pele lo aplaudí e pasonan aki, basta cu e bini na un manera sigur, un manera planeá sin ningun emocion, pero a base di razonamiento. Un bez cu bo dal un paso aventuroso, akinan bo ta pone un banda un mandato cu bo a haya di un pueblo y traha ariba un mandato cu bo mes a construí pa bo mes, pasobra aki ta papia di politica partidario. Señor Presidente mi ta spera cu Sr. Laclé si e por dunami un splicacion cu por convencemi cu locual a worde bisá di independencia total, pasobra varios biaha a worde bisá cu Hulanda no ta benefactor, cu nan por ta soberano cu Hulanda y tambe sin Hulanda. Si ta aki ta e diferencia. E pueblo di Aruba Señor Presidente e sa cu pa hopi añanan largo despues di e segunda guerra mundial, despues cu Hulanda por a para ariba su pia atrobe, despues cu ela recuperá despues di e guera mundial number 2, cu e ayudo cu tabata basha aki na Antiyas tabata algo pa aplaudí, esaki nos tin di trata di conservá, no solamente pa nos pasobra nos no tin e bida eterno, pero tambe pa e generacion cu ta bini despues di nos.
Ta pesey Señor Presidente mi ta contento di tende awe cu e tenor

di e palabranan di Señor Betico Croes tambe demas miembronan di Raad, di Bestuurscollege tabata un tenor cu hopi diferencia cu den pasado. Mi a comprendé cu e planeamento di e soberania di Aruba ta algo planmatig. Mi ta contento cu mi por deducí awe cu e partido aki cu kier hiba a cabo e lucha aki, lo usa tur e restonan di e añanan cu ainda nos por keda den Reinado Hulandes, pa asina planea e futuro di e isla aki.
Pasobra hopi biaha Señor Presidente, a worde bisá aki den palabranan, por ehempel mi ta corda cu Señor Ralph Richardson, aunke cu e no ta papia e biaha aki, e no a haya chance pa contestami, pero toch mi ta sigur cu biaha pasá ela bisa cu Aruba no ta prepará y cu Aruba no tin ningun intencion di tuma pasonan unilateral pa asina proclamá independencia. Despues di reunion nos por a scucha sinembargo na television cu e palabranan di Señor Ralph Richardson tabata palabranan cu kizas su fraccion no por a tende, pero toch a worde bisa hopi biaha na television, den press conferences. Cu un paso asina, un paso unilateral, por ta un di e posibilidadnan. Señor Presidente aki a worde comprobá atrobe Señor Presidente, cu nos no por confia ariba un ayudo financiero di e paísnan Suramericano, di e paisnan cu a worde bishitá poco siman pasá y poco dia pasá. Pasobra e paisnan aki nan mes tin hopi problema interno, pa nan trata di trece nan nivel di bida un poco mas halto cu locual nos tabata conocé te awor aki. Mi ta kere cu e ayudo kizas cu nan a primintí na e partido aki, kizas e por ta un ayudo moral, pero un ayudo moral mi ta kere cu esaki ta bon pa bo orguyo, pero ora cu ta trata di trece progreso pa bo isla, mi ta kere cu un ayudo moral no ta conta, no tin hopi significacion.
Ta pesey un biaha mas, Señor Presidente mi ta kere cu e benefactor mester keda e pais Hulandes, di cual nos por a beneficiá te awor aki.
Mi ta spera tambe cu den futuro nos por sigui beneficiá di e país aki, cu cual nos tin lasonan di 300 aña.
Señor Presidente mi ta spera cu den futuro lo reina den e fraccion, den portavoznan, den e voceronan di Movimiento Electoral di Pueblo, e calmo y seriedad cu a reina awe tardi y awe mainta den Raad. Pasobra ta cu calmeza y cu seriedad bo ta logra algo bon pa bo país. Y ta pesey na vispera di nan viaha pa exterior un biaha mas mi ta deseá nan no solamente hopi éxito na Hulanda, cu nan hiba a cabo e programa cu nan a lucha pe, pero tambe mi ta spera cu e solucion cu lo por bin na Hulanda, cu ta uno den cual Aruba lo ta e vencedor enbez di e perdedor. No bay papia cu voznan halto y bruto na Hulanda, manera cu a worde expresá varios biaha den e siman nan cu a pasa. Pasobra cu e boznan ey bo no ta gana nada. Calmo y seriedad ta factornan hopi mas grandi cu por beneficiá no solamente e isla pero tambe cu por beneficiá e capricho político.
Ta manera cu courantnan a bisa Señor Presidente, cu Señor Croes lo por a bira un staatsman di formaat si e por a siña frena su emocion. Mi ta kere cu esaki no ta laat ainda, awe ela demostrá caba cu e conocé seriedad, e conocé kiko ta calma y cu ela laga tur su emocionan un banda. Pasobra tur e emocionnan aki, caminda cu ela laga emocion di curazon papia, enbez di razonamiento serio, por perhudicá e isla ariba cual nos tur ta bibando.
Un biaha mas Señor Presidente, mi ta desea cu e manera di actua di e lider aki lo ta den futuro uno tambe cu seriedad y calmo, pasobra asina bo por crece como staatsman den futuro.
Masha danki.

DE HEER J. VAN DER LINDEN: Señor Presidente, no tabara mi intencion di a bay den segundo ronde pa motibo cu Señor Betico Croes, e lider di MEP, a duna un splicacion detayadamente caba encuanto e viaha pa exterior.
Sinembargo lo mi kier a duna un contestacion chikito encuanto Señor Trinidad cu a bisa cu ami a bisa cu "como cu no por haya Status Aparte, nos ta busca di haya otro". Tambe cu ami a bisa cu "si no hayé den bon lo hayé den malo". Akinan atrobe palabranan emocional a sali na cla.
Señor Presidente, ta un hecho cu si nos tabata zakelijk durante aña pasá encuanto e loke a ser papiá na Hulanda encuanto Status Aparte loke e parlamentarionan Hulandes a bisa negativamente encuanto e Status Aparte, cu ningun di nan lo kier combersá cu un isla separadamente, lo nan combersá cu e seis islanan cu Gobierno Central. Nos ta mira cu na e momento ey na a pone barios obstaculo den caminda y si nos tabata mes zakelijk cu Señor Trinidad, anto awe nan lo no a cambia di opinion cu nan kier papia di Status Aparte y kier papia cu delegacion di Aruba separadamente. Ami ta emocional, miembronan di nos partido ta emocional, pasobra tal emocion ta encerrá loke ta nos responsabilidad pa e confianza cu e pueblo a pone den nos partido. Si mi ta emocional lo mi sigi ser emocional Señor Presidente y lo nos keda emocional te dia cu nos logra e libertad di nos pueblo. Ningun momento nos partido a laga e Status Aparte un banda. Pasobra loke ta trata di Status Aparte cu Libertad, soberania, cu independencia total, tur ta encerrá e mesun cos. Pasobra si na principio nos partido kier a bini cu Status Aparte, esey ta e sistema planificá cu nos kier a trece na bida. Pasobra un Status Aparte cu lazo estatal cu Hulanda y manteniendo e lazonan historico cu e otro islanan. Y automaticamente lo bay yega na un independencia total di Aruba, cual ariba e fasenan cu ta dependé di e temponan pa haci calculacionan y cambionan necesario pa yega na e independencia di Aruba. Pero esey no tabata e caso Señor Presidente, pasobra tur hende sabi cu Hulanda a pone obstaculonan den c minda. Na Curacao, e courantnan, tur hende tabata contra, tur hende tabata na duda. Y ta claramente cu un frase cu nos a scucha di Señor Trinidad papiando di duda. Pasobra si un persona cu su partido ta bibando den duda, cu nan tin duda di nan mes pasobra cu nan no por tuma algo na nan manera Movimiento Electoral di Pueblo ta haciendo. Pa pone un representacion di Aruba y no manera cu nan kier hacié, pa nan bay bao di otro pa nan bay tuma orde. MEP, nos partido a haci esaki y ta berdad cu mi a bisa, si no ta hayé den bon, ta hayé den malo. No ta ami so, varios di nos competentenan di nos partido a bisé y esey ta keda. Ta miedo di ken nos tin! Acaso pasobra Señor Trinidad ta bisa esey, nos lo tin cu bay ta zakelijk bay na rudia, lastra pidi nan pa nan comprension y pa nan scucha representantenan Arubano.
No Señor Presidente, mi ta acentuá ariba esey y lo mi bolbe ripitié den cualkier otro ocasion. Pasobra nos no kier ta zakelijk na algo cu nos pueblo tin derecho ariba dje. Cu loke nos pueblo a lucha pé pa varios añas caba. Nos no por spera cu Señor Trinidad y otro componentenan di oposicion lo ta di acuerdo cu nos, pasobra tur hende sa cu nan no por hacié! Nan nunca tabata tin intencion di hacié y nan lo no hacié, pasobra den federacion nan no por hacié. Den federacion lo no por tin un Aruba ariba su mes. Y ta pesey nos ta tende e frasenan continuamente di optimista, di duda, di esaki. Tur loke ta ser haci pa MEP nan tin cierto duda, optimista, e pueblo ta anciosa. Sí e pueblo ta anciosa! E pueblo ta ancioso pa ki dia e ta haya loke cu ela vota pe.

E confianza cu ela pone den nos partido pa vota pe. E por a bay Hulanda promé, promé luga cu por a bay ta Hulanda. Pero nan no a bisa cu nan no kier papia, pero awor cu a bay varios mission pa exterior, awor sí nan kier papia. Y ami ta aplaudí esey, cada un di nos lo aplaudí esey. Pasobra mayan cu un mission ta bay y nos ta spera cu-resultado lo ta bon. Esey ta algo cu nos tur ta spera cu frutifero. Pasobra nos lo tende despues cu e mision bolbe nos lo sabi kiko nan ta papia aya, tocante e Status Aparte. Ariba ki base nan ta papia. Y con lo e ta. Pero esey no ta kita cu nos partido a bandoná e Status Aparte. Tur cos ta encerá mesun cos. E Status Aparte ta nificá libertad di Aruba, ta nificá un Aruba ariba su mes. Señor Presidente tambe nos a scucha akiden cuenta di un hotel ta na duda cu no tin tranquilidad pa motibo cu Movimiento Electoral di Pueblo ta bay den exterior. Nan ta sigui traha y mas hotelnan lo bin. Pasobra ta ki diferencia ta haci cu un Aruba ariba su mes, lo ta un estorbo pa otro instancianan? Pa comercionan, pa algonan? Al contrario lo ta mucho mas mihor, Señor Presidente. Na unda representantenan di nos pueblo nan mes por decidí pa nan mes, sin cu mester di scucha di un instancia mas halto locual por tin un mentalidad diferente cu esun di nos pueblo. Ta esey ta e idea, Señor Presidente. Tur loke nos ta tende aki den ta cosnan contrario tur cosnan contra, tur loke ser hací ta contra. Pero nos ta spera Señor Presidente, cu nos lo sigui encuanto esaki, pasobra na momento aki, nos ta para un rato y spera e aconticimientonan cual lo tuma lugar na Hulanda. Kiko lo nan bin cuné di ayanan. Pasobra e Status Aparte ta sigui y nos a bisa, nos lider a bisa y varios di nos hendenan a bisa. Cu si esey no ta e caso lo declará uniñateralmente y pakiko no? Miedo di ken? No ta esey pueblo kier? Pase loke pase. Ami ta duel mi cu mi no por complacé cu Señor Trinidad, pasobra esey ta mi opinion, esey ta opinion di nos tur akiden. Pase loke ta di pase, den bon of den malo, Señor Trinidad. Esey ta mi exprecion y e ta keda asina.
Danki Señor Presidente.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, awe durante di e reunion aki encuanto di e viahe di Costa-Rica y Colombia, un cos ta sigur, cu nos a demostrá di no ta stroba ni realisacion, ni cu nos ta obstacularisá realisacion y deseo di e pueblo.
Unico cos so cu nos mester mencioná cu nos no ta participante den e realisacion aki no obstante cu nos a tuma parti den e mocion di dia 18 di augustus y cu e delegacion aki ta worde formá di un parti sin tene cuenta cu oposicion.
Nunca na nos a worde bisá si den extranheria ta duna di comprendé pakiko oposicion no ta participá den e delegacion aki. Nos ta spera cu lo mester yega un momento sí, cu unda cu e delegacion aki bay e paisnan ey lo mester por comprendé cu tin un oposicion y cu oposicion tambe den casonan asina aki mester por duna di comprendé cu nan ta participante di un Eilandsraad den un Parlamento aki na Aruba.
Awe nos por a nota cu informacionnan cu ta worde duná na e Raad, na e parlamento aki ta bay di un manera exactamente manera oposicion tabata deseá for di e principio for di e promé biaha cu un delegacion a bay den extranheria. Ya caba nos por nota anto cu e argumentacionnan cu oposicionnan a trece ta worde tumá debida cuenta di nan. Tambe nos a trece padilanti Señor Presidente cu ainda nos ta convencí cu mester tene cuenta no solamente cu

oposicion, pero tambe mester tene cuenta cu diferente sector den nos comunidad encuanto di realisacion di e desea di e pueblo. Y varios sector di nos comunidad cu ta hunga y lo hunga un rol masha importante den e asunto aki. Mi ta kere cu mester tene debidamente cuenta cunan.
Segun nos tin entendí, Señor Presidente, despues di e segunda buelta lo bini un mocion. Nos kier bisa cu nos lo tuma bon nota di contenido di e mocion. Nos lo tuma bon nota di e contenido di e mocion Señor Presidente, pa no pasa cu nos atrobe manera cu a pasa dia 18, 19 di augustus cu nos a buta nos confianza riba un mocion y cu awe nos no por haya e informacionnan necesario encuanto e delegacion. Nos lo paga bon nota di e mocion promé cu nos por duna nos aprobacion y esey lo ta un exigencia di nos tambe en lo futuro pa tur mocion cu worde presentá akiden cu nos mester ta participante aden. Especialmente como cu oposicion ta debidamente na cuenta cu den tur forma e partido cu ta sostené Gobierno lo por duna su aprobacion na e mocionnan aki, nos lo ta masha critico ariba e mocionnan cu worde trecí padilanti a base di e partido cu ta sostené e Gobierno Insular aki.
Masha danki.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu satisfaccion mi ta ripará cu e reunion aki ta bayendo den un ambiente den cual ta mustra cu oposicion a cuminzá comprendé cu e realisacion di e desea di e pueblo di Aruba ta irreversible. Ora cu ta papia den e tononan cu nos a tende awe comparando cu e otro reunion cu a trata ariba un delegacion. Mi ta haya cu parce mi cu awor cu na Hulanda tin un cierto tendencia pa papia ayabanda tambe e tono a cambia. Lastimamente m. ta haya sí cu falta di confianza den e miembronan di oposicion den nan mes capacidad.
Mi kier ilustrá un rato loke Sr. Trinidad a trece padilanti, unda cu e ta bisa cu mester ser realisá loke por worde alcanzá y na Hulanda e delegacion lo encontrá politiconan pa siña pa adaptá deseonan na realidad y loke ta posibel. Señor Presidente mi ta kere cu e politiconan di Hulanda no ta mas politico cu e politiconan aki na Aruba. Nos mester lage e mentalidad ey un banda cu nos ta menos cu politiconan di otro pais! Nos mester cuminza comprendé cu a base politico, nos ta mes bon of kizas mihor, mi no ta bisa esey, pero entodo caso mes bon cu e politiconan den exterior.
Tambe mi ta contento cu e ta bisa cu si tabata tin garantia, tur partido lo ta di acuerdo cu independencia di Aruba. Ta juist pa e garantianan aki e delegacion ta bay exterior. Pa busca e garantianan, pasobra e mesun garantia cu e delegacionnan aki ta buscando na exterior, ta e mesun garantia cu e federacion y resto di Antiyas tambe lo mester di e mesun paisnan aki den vecindario. Pesey nos mester cuminzá comprende cu e delegacionan aki ta pa busca e garantianan y mi ta spera cu pa banda di oposicion nan lo comprendé aki un par di luna cu e garantianan poco poco nos ta alcanzando na nan y cu nan lo adaptá nan mes tambe pa realizá e independencia di Aruba, loke ta e anhelo den e pueblo.

Señor Rudy Frank a puntra e asunto di kiko Bestuurscollege ta pensa ariba streefdatum pa independencia? Mi no ta kere cu ta Bestruurscollege mester decidí, mi ta kere cu esaki ta un labor di Eilandsraad. Y tambe mi ta kere cu e comisionnan cu Bestuurscollege lo forma lo mester duna un adviesna Bestuurscollege. Nos ta ehecutá e deseo di e comisionnan y tambe di Eilandsraad. Pesey mes un streefdatum Bestuurscollege no a pone ningun momento adilanti.

E ta keda completamente den man di e comisionnan cu lo mester traha un advies, pero tambe den man di e miembronan di Eilandsraad cu a worde eligí door di e pueblo.
Si mi kier a aclara e punto unda Señor Frank a trece padilanti cu a deswiá di e programa cu MEP tabata tin, den esaki mi kier meen e parti di Gemenebest. E gemenebest ta un cooperacion e ta, no ta Aruba ta dicidí si lo bin un gemenebest. Mester cooperacion di Hulanda tambe pa bin un Gemenebest. Y si Hulanda ta bisa e no ta cooperá anto e ora lo bo tin independencia total.Loke ta e pregunta di e sumanan cu a worde gastá. Manera mi a splica caba e parti di Venezuela, esey nos no por bisa di antemano cuanto esey ta, pasobra e miembronan cu a bay den e delegacion di Venezuela a schiet e voor di nan mes, nos por calculá sí, pero e cifrasnan exacto nos no a haya nan ainda. Mi ta kere cu ora mi terminá Señor Presidente lo por schors e reunion un rato pa Sr. Boekhoudt trecenan exactamente. Pasobra mi no ta kere cu nos tin algo di sconde den esaki.
E asunto economico ora di independencia, mi ta kere cu asunto di poderá di economia Aruba su so, Aruba den federacion ta e mesun cos. Pasobra ta dependé kende ta invertí y ta cua gobierno ta permití pa ken invertí . E ta completamente den man di e gobierno. Si gobierno di Aruba ta bisa no wanta un rato nos no por sigi den tal sector pasobra nan ta apoderá di nos economía, ta e gobierno ta dicidí. Y si e gobierno cu ta sintá e momento ey ta bisa sí nos ta acceptá, e ta accepté. No ta cuestion ta ken cu ta ta bin invertí zomaar na Aruba. Nan mester di un vestigingsvergunning. Esaki nan ta reglanan cu tey. Y ta e leynan aki ta regulá con balanceá bo economia ta. Y semper a worde bisá cu Aruba lo kier lazonan estatal cu Hulanda, y un lapso di tempo pa yega na su independencia. Pero akinan bo mester di cooperacion di Hulanda. Y si Hulanda bisa no, e ora bo tin di busca otro sistema. Pero un punto mester ta clá pa Aruba no participá den un Federacion di Antiyas. Esey seguramente nos ta contra.
Te akinan Señor Presidente.

DE HEER C. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Contestando ariba e pregunta cu Sr. Rudi Frank a haci relacioná cu e voorschotten cu a worde duná na e delegacionnan cu a biaha pa exterior. Pa e delegacion cu a bay Venezuela, manera a worde bisá caba ningun voorschot a worde duná. Pa e viaha di Panamá un voorschot totaal di F. 5.252,--. Anto tambe un voorschot pa e viahe di Costa Rica y Colombia pa un totaal di F. 5.722,--. E totaal di voorschotten te awor akinan ta suma F. 10.974,--.
Masha Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Asina nos a yega na final di tweede ronde. Mi ta schors e reunion ta mayan mainta 9'or.

-Schorsing van de vergadering tot 9.00 am op 30 januari '76.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat.
Ik geef thans de gelegenheid aan de heer Ralph Richardson om zijn motie in te dienen.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente ayera caba lider di nos fraccion, Sr. Betico Croes, a haci mencion di un mocion cual nos partido a keda di bini cu ne ayera, pero como cu e

reunion a worde geschorst ayera nos a dicidí di bini cu e mocion anto awe mainta. Ta pesey Señor Presidente di acuerdo cu articulo II di Reglamento di Orde y tambe envista d articulo 30 di ERNA mi ta pidibo tambe pa nos por di biaha bay over na e tratamento di e mocion aki, y tambe pa nos por tuma un decision tambe awe mes ariba e mocion akinan. Permitimi leza e.....

DE VOORZITTER: Mi no a tendebo mucho bon Sr. Ralph.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Mi dí, di acuerdo articulo 30 di ERNA mi ta pidibo pa nos por tuma un decision tambe ariba e mocion aki awe. Esta pa por vota tambe ariba e mocion akinan.
Permitimi Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Mihor bo dien e mocion, despues nos ta bay papia ariba e otro cosnan.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Exactamente, Señor Presidente, ta pesey mi ta pidibo permitimi pa mi leza e mocion pa Raad por tende de ke se trata, anto e ora ey mi ta kere cu bo permiso nos por bay over na e tratamento y votamento di e mocion.

DE EILANDSRAAD VAN ARUBA IN OPENBARE VERGADERING BIJEEN OP HEDEN 30 JANUARI 1976.

KENNISGENOMEN hebbende van de denigrerende uitlatingen van de Minister President van de Nederlandse Antillen met betrekking tot de politieke missies van Aruba naar het buitenland.

OVERWEGENDE,

- dat de Eilandsraad van Aruba op 18 Augustus 1975 unaniem een motie heeft aanvaard teneinde delegaties af te vaardigen naar die landen en internationale organisaties die van belang zijn voor de realisering van de "Aparte Status";
- dat de Staten van de Nederlandse Antillen op 12 September 1975 unaniem een motie hebben aangenomen met als dictum o.m. "Aan de Eilandsraad van Aruba te berichten, dat de Staten van de Nederlandse Antillen aan het volk van Aruba alle steun zullen verlenen ter realisering van de "Aparte Status";
- dat in de brief van de Minister van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nerderlanden aan de Directie van het Westelijk Halfrond d.d. 23 Oktober 1975 o.m. staat;
  "Het wil noch de Regering der Nederlandse Antillen, noch mij opportuun voorkomen aan een dergelijke door de Eilandsraad gewenste voorlichting iets in de weg te leggen";
- dat de uitlatingen van de Minister President van de Nederlandse Antillen in strijd zijn met bovengenoemde moties en brief;

BESLUIT;

I. AF TE KEUREN:
De negatieve houding en denigrerende uitlatingen van de Minister President van de Nederlandse Antillen m.b.t. de Arubaanse delegaties naar landen en internationale organisaties die van belang zijn voor de realisering van de "Aparte Status";

II.-Afschriften dezes te verzenden aan:
- De Regering van de Nederlandse Antillen.
- De Staten van de Nederlandse Antillen.

-De Eilandsraden van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen.
-De Koninkrijksregering.
-De Eerste- en de Tweede Kamer van de Staten Generaal.
En gaat over tot de orde van de dag.

DE VOORZITTER: Wordt Uw motie ondersteund?

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Mijn motie wordt ondersteund door de volledige fractie van mijn partij.

DE HEER M. CROES: Señor Presidente, un voorstel van orde. Consistente cu bo beleid cu bo a hiba ayera cu mester mantené estrictamente na e punto di agenda, mi ta considerá cu e motie aki, si e worde tratá, e ta completamente cut of order. E no ta relacioná tocante verslag di e viahe di Colombia cu Costa Rica, pero e ta un expresion di un desaprobacion.

DE VOORZITTER: Mi ta completamente di acuerdo cu Sr. Max Croes y ta pa e motibo ey, mi no ta stel e motie aki aan de orde, pasobra e no ta houde verband cu e agendapunt.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, ta asina cu ayera lider di nos fraccion a haci mencion di e mocion aki, tambe caminda e a bisa Señor Presidente di acuerdo cu articulo II di Huishoudelijk Reglement e ta pidibo tambe pa trece e mocion aki den tratamento, y ta pesey awe mainta atrobe mi a bolbe pone enfasis ariba tanto articulo II di Huishoudelijk Reglement como articulo 30 di ERNA caminda mi a pidibo cu énfasis pa nos trata e reunion akinan y tuma un decision ariba dje.

DE VOORZITTER: Pero e mocion aki Sr. Ralph Richardson no ta trata nada di asunto di nos agendapunt cu ta verslag reis naar Colombia. E agendapunt tá: Verslag reis naar Colombia en Costa Rica.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Pasobra tabata tin reizen naar Colombia en Costa Rica, tabatin denigrerende uitlatingen di Sr. Prome Minister di Antiyas. Ta pesey nos ta haya ta bon pa trece e mocion aki den tratamento. Y mi ta kere Señor Presidente cu tanto articulo II di Huishoudelijk Reglement y articulo 30 di ERNA ta dunabo tur caminda di camna pa nos por trata e mocion aki awe den e sala aki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente mi ta completamente di acuerdo cubo Señor Presidente como cu ayera tambe ora mi tabata papiando den primer ronde, mi a haci mencion di e nomber di un president di Venezuela y bo a cortami un bez y despues mi no a sigi elaborá ariba locual tal president a bisa cu mi tambe a tenemi na punto di orde ayera merdia. Ta pesey mi ta kere cu e mocion aki no tin nada di haci cu e verslag di e viaha pa Costa Rica y pa Colombia y mi ta steun bo completamente si bo no pone e mocion aki na orde awe mainta.

DE HEER R. HENRIQUEZ: Señor Voorzitter, segun mi ta un punt van orde. Pasobra segun mi e minister-president no a spreek uit denigrerende pasobra PPA ta bay den gobierno. Pero a e spreek uit denigrerende pasobra e viaha,' en relacion cu e viaha.

DE VOORZITTER: Sr. Reggie Henriquez, e mocion aki no tin nada di haci cu e punto cu ta aan de orde: Verslag reis naar Costa Rica en Colombia.

DE HEER R. HENRIQUEZ: Con por laga, Señor Presidente, nos tin un verslag di e reis y nos ta contra di e hendenan cu a papia denigrerende ariba e reis.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta completamente di acuerdo cu bo interpretacion, y si ta manera Sr. Richardson ta bisa cu e mocion aki tin algo di haci cu e agendapunt locual nos no ta di e opinion ey, nos no ta mira pakiko e ta haal articulo 30 erbij cu ta un articulo cu ta for di cuminzamento di e reunion nan mester a bini cu un agendapunt nobo. No awor aki ora cu reunion a caba.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente promer mi pidibo permiso pa nos hacié un agendapunt nobo mi kier a hala bo atencion sí cu den pasado diferente biaha nos a trata den e Sala akinan mocionnan cu francamente no tabata tin nada di haci cu e punto di Agenda pero solamente teniendo cuenta cu e dos articulonan cu mi a caba di di mencioná, Presidente di Parlamento a haya ta bon pa teniendo na cuenta e dos articulonan ey trata tal mocionnan den e Sala akinan.

DE VOORZITTER: Loke a pasa den pasado no ta al caso; e mocion aki no tin nada di haci cu e agendapunt cu nos ta trata y mi no ta poné aan de orde.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Pues Señor Presidente mi ta pidibo anto laga Parlamento dicidi anto si nos ta pone e cos aki aan de orde.

DE VOORZITTER: Mi no ta poné aan de orde, y mi ta sluit de vergadering.

Om 9.25 a.m. sluit de Voorzitter de vergadering op 30 januari 1976.

Aldus vastgesteld in de vergadering van..................

De Voorzitter,

De Sekretaris,